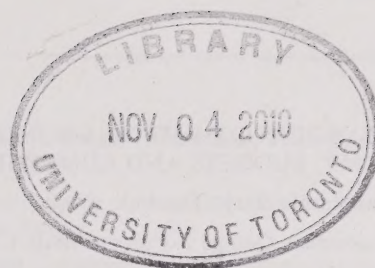


3 1761 11701490 2

CA1
YC 15
- I52

GOVT



Third Session
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la
quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

...dings of the Standing Committee on

...Délibérations du Comité permanent de la

...ernal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chair:

Président :

Honourable DAVID TKACHUK

L'honorable DAVID TKACHUK

... March 11, 2010 (public & in camera)
... March 18, 2010 (public & in camera)
... March 25, 2010 (public & in camera)
... April 15, 2010 (public & in camera)
... April 22, 2010 (public & in camera)
... May 6, 2010 (public & in camera)
... Thursday, May 27, 2010
... June 3, 2010 (public & in camera)
... June 10, 2010 (public & in camera)
... June 17, 2010 (public & in camera)

Le jeudi 11 mars 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 18 mars 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 25 mars 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 15 avril 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 22 avril 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 6 mai 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 27 mai 2010
Le jeudi 3 juin 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 10 juin 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 17 juin 2010 (public et à huis clos)

Issue No. 1

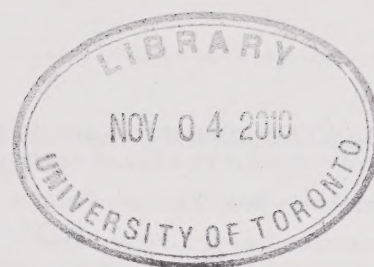
Fascicule n° 1

INCLUDING:

...ST REPORT OF THE COMMITTEE
...ate Main Estimates for the fiscal
... year 2010-11)
...ND REPORT OF THE COMMITTEE
...legal and Constitutional Affairs
...and Scrutiny of Regulations)
...RD REPORT OF THE COMMITTEE
...anking, Trade and Commerce)
...RTH REPORT OF THE COMMITTEE
...(Opening Balance Statement)

Y COMPRIS :

... LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
...(Budget principal des dépenses du Sénat pour l'exercice
... financier 2010-2011)
... LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
...(Affaires juridiques et constitutionnelles
... et Examen de la réglementation)
... LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
...(Banques et commerce)
... LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
...(Déclaration de solde d'ouverture)



Third Session
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la
quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent de la

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chair:

The Honourable DAVID TKACHUK

Président :

L'honorable DAVID TKACHUK

Thursday, March 11, 2010 (public & in camera)
Thursday, March 18, 2010 (public & in camera)
Thursday, March 25, 2010 (public & in camera)
Thursday, April 15, 2010 (public & in camera)
Thursday, April 22, 2010 (public & in camera)
Thursday, May 6, 2010 (public & in camera)
Thursday, May 27, 2010
Thursday, June 3, 2010 (public & in camera)
Thursday, June 10, 2010 (public & in camera)
Thursday, June 17, 2010 (public & in camera)

Le jeudi 11 mars 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 18 mars 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 25 mars 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 15 avril 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 22 avril 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 6 mai 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 27 mai 2010
Le jeudi 3 juin 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 10 juin 2010 (public et à huis clos)
Le jeudi 17 juin 2010 (public et à huis clos)

Issue No. 1

Fascicule n° 1

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Senate Main Estimates for the fiscal
year 2010-11)
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(Legal and Constitutional Affairs
and Scrutiny of Regulations)
THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Banking, Trade and Commerce)
THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Opening Balance Statement)

Y COMPRIS :

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Budget principal des dépenses du Sénat pour l'exercice
financier 2010-2011)
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Affaires juridiques et constitutionnelles
et Examen de la réglementation)
LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Banques et commerce)
LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Déclaration de solde d'ouverture)

THE STANDING COMMITTEE ON INTERNAL
ECONOMY, BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable David Tkachuk, *Chair*

The Honourable George J. Furey, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Campbell	Greene
Carignan	Jaffer
Comeau	Kinsella
Cordy	* LeBreton, P.C.
* Cowan	(or Comeau)
(or Tardif)	Marshall
Di Nino	Munson
Downe	Stewart Olsen
Fox, P.C.	

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Nolin (*June 17, 2010*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Marshall (*June 16, 2010*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dawson (*June 11, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Campbell (*June 10, 2010*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dawson (*June 3, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Campbell (*June 2, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Stratton (*May 28, 2010*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Dawson (*May 27, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Kochhar (*May 27, 2010*).

The Honourable Senator Di Nino replaced the Honourable Senator Finley (*May 27, 2010*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Raine (*May 27, 2010*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Greene (*May 27, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Di Nino (*May 26, 2010*).

Published by the Senate of Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada
Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

LE COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président : L'honorable David Tkachuk

Vice-président : L'honorable George J. Furey

et

Les honorables sénateurs :

Campbell	Greene
Carignan	Jaffer
Comeau	Kinsella
Cordy	* LeBreton, C.P.
* Cowan	(ou Comeau)
(ou Tardif)	Marshall
Di Nino	Munson
Downe	Stewart Olsen
Fox, C.P.	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 17 juin 2010*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 16 juin 2010*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 11 juin 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 10 juin 2010*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 3 juin 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 2 juin 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 28 mai 2010*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 27 mai 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 27 mai 2010*).

L'honorable sénateur Di Nino a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 27 mai 2010*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 27 mai 2010*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 27 mai 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Di Nino (*le 26 mai 2010*).

Publié par le Sénat du Canada

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Marshall (*May 26, 2010*).

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Carignan (*May 26, 2010*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Neufeld (*May 26, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Cordy (*May 26, 2010*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Nolin (*May 12, 2010*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Carignan (*May 12, 2010*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Dawson (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Tardif (*May 6, 2010*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Munson (*May 4, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Campbell (*May 4, 2010*).

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator Dawson (*April 22, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*April 20, 2010*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Fraser (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Cordy replaced the Honourable Senator Dawson (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Cordy (*April 13, 2010*).

The Honourable Senator Fraser replaced the Honourable Senator Downe (*April 8, 2010*).

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator Chaput (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator Tardif (*March 25, 2010*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*March 24, 2010*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Furey (*March 22, 2010*).

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator Poulin (*March 18, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Furey (*March 18, 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 26 mai 2010*).

L'honorable sénateur Raine a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 26 mai 2010*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 26 mai 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 26 mai 2010*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 12 mai 2010*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 12 mai 2010*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 6 mai 2010*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 4 mai 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 4 mai 2010*).

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 22 avril 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 20 avril 2010*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Cordy a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 13 avril 2010*).

L'honorable sénateur Fraser a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 8 avril 2010*).

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 25 mars 2010*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 24 mars 2010*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 22 mars 2010*).

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 18 mars 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 18 mars 2010*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, March 11, 2010

(1)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:02 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*, to organize the activities of the committee.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen and Tkachuk (15).

Also in attendance: Mr. Gary W. O'Brien, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

IE/2010-03-11/001(P) — Election of chair

Pursuant to rule 88, the clerk of the committee presided over the election of the chair.

It was moved by the Honourable Senator Furey that the Honourable Senator Tkachuk be elected chair of the committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

The clerk invited Senator Tkachuk to take the chair.

IE/2010-03-11/002(P) — Election of deputy chair

It was moved by the Honourable Senator Tkachuk that the Honourable Senator Furey be elected deputy chair of the committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-03-11/003(P) — Subcommittee on Agenda and Procedure (steering committee)

It was moved by the Honourable Senator Marshall,

That the initial membership of the Subcommittee on Agenda and Procedure (steering committee) be composed of the chair, the deputy chair and the Honourable Senator Stewart Olsen;

That pursuant to rule 96(5) of the *Rules of the Senate*, that the quorum be three (3) members, including the chair and deputy chair, and that the government whip be authorized to designate for substitution, from time to time, the third member with a member from the main committee on the subcommittee;

That the clerk be informed of any such substitution in writing;

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda and schedule meetings; and

That if the full committee is unable to meet, the Subcommittee on Agenda and Procedure (steering committee) be authorized to deal with and resolve immediate administrative problems; and that it report its decisions at the first meeting thereafter.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 11 mars 2010

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, pour organiser ses activités, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen et Tkachuk (15).

Également présents : M. Gary W. O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2010-03-11/001(P) — Élection du président

Conformément à l'article 88 du Règlement, le greffier du Comité préside à l'élection à la présidence.

Il est proposé par l'honorable sénateur Furey que l'honorable sénateur Tkachuk soit président de ce comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier invite le sénateur Tkachuk à assumer la présidence.

IE/2010-03-11/002(P) — Élection du vice-président

Il est proposé par l'honorable sénateur Tkachuk que l'honorable sénateur Furey soit vice-président de ce comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-03-11/003(P) — Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur)

Il est proposé par l'honorable sénateur Marshall :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur) soit composé initialement du président, du vice-président et de l'honorable sénateur Stewart Olsen;

Que, conformément à l'article 96(5) du *Règlement du Sénat*, le quorum soit de trois (3) membres, incluant le président et le vice-président, et que le whip du gouvernement soit autorisé à désigner un remplaçant, de temps à autre, en tant que troisième membre, avec un membre du comité principal au sein du sous-comité;

Que le greffier soit informé de tout remplacement par écrit;

Que le sous-comité soit habilité à prendre des décisions au nom du comité en ce qui concerne le programme et les heures des réunions; et

Que, si le comité principal ne peut se réunir, le Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur) soit autorisé à étudier et à résoudre les problèmes administratifs immédiats et qu'il fasse rapport de ses décisions à la réunion suivante.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 9:09 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:02 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Catherine Pearl-Côté

Recording Secretary

À 9 h 9, le comité se réunit à huis clos.

À 10 h 2, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, March 18, 2010

(2)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9 a.m., the Chair, the Honourable David Tkachuk, presiding

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Poulin, Stewart Olsen and Tkachuk (13).

Other senators present: The Honourable Senators Angus and Fraser (2).

Also in attendance: Mr. Gary W. O'Brien, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials

IE/2010-03-18/010(P) — Adoption of Minutes of Proceedings of March 11, 2010

It was moved by Senator Jaffer that the minutes of proceedings of March 11, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative

IE/2010-03-18/011(P) — Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources: Budget Application

Senator Angus presented the budget (\$76,580) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources for its special study on of the current state and future of Canada's energy sector for 2009-2010 to attend the Globe 2010 Conference.

The Senator answered questions.

IE/2010-03-18/012(P) — Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs: Budget Application

OTTAWA, le jeudi 18 mars 2010

(2)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 heures, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Poulin, Stewart Olsen et Tkachuk (13).

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Angus et Fraser (2).

Également présents : M. Gary W. O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2010-03-18/010(P) — Adoption du procès-verbal de la réunion du 11 mars 2010

Le sénateur Jaffer propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 11 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-03-18/011(P) — Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles : demande de budget

Le sénateur Angus présente le budget (76 580 \$) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles pour son étude spéciale sur l'état actuel et futur du secteur de l'énergie au Canada pour l'exercice 2009-2010, en vue de la participation à la conférence GLOBE 2010.

Le sénateur répond aux questions.

IE/2010-03-18/012(P) — Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles : demande de budget

Senator Fraser presented the budget (\$2,575) of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for its special study on of the DNA Identification Act for 2009-10.

The senator answered questions.

IE/2010-03-18/013(P) — Creation of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

It was moved by Senator Downe,

That a Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be established.

It was moved by Senator Di Nino,

That it be composed of Senators Marshall (chair), Carignan and Cordy;

That the subcommittee be mandated to review committee budgets and to make recommendations on the allocation and release of funds and to review applications for international travel and make recommendations; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure (steering committee) be authorized to make substitutions to the membership, after the usual consultations.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-03-18/014(P) — Creation of the Subcommittee on Security and Accommodation

It was moved by Senator Stewart Olsen,

That a permanent Subcommittee on Security and Accommodation be established with a total membership of five composed of three members of the Internal Economy Committee and two "ad hoc" members (one from the government side and the other from the opposition) for corporate representation.

It was moved by Senator Campbell,

That it be composed of the following three permanent Senators: Di Nino (chair), Carignan, and Fox and that the two "ad hoc" members be Senator Stratton and a member of the Opposition to be designated by the steering committee.

It was also moved by Senator Di Nino that the Speaker of the Senate be named an ex officio member of the Subcommittee on Security and Accommodation.

That the mandate of the Subcommittee on Security and Accommodation be to:

review and make recommendations regarding the security of the Senate precinct;

consider other matters affecting the safety and security of the Parliamentary Precinct;

review and make recommendations regarding the governance, accommodation and major renovations of the Senate precinct;

Le sénateur Fraser présente le budget (2 575 \$) du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour son étude spéciale de la Loi sur l'identification par les empreintes génétiques pour l'exercice 2009-2010.

Le sénateur répond aux questions.

IE/2010-03-18/013(P) — Création du Sous-comité d'examen des budgets de comités et des voyages à l'étranger

Il est proposé par le sénateur Downe :

Qu'un Sous-comité d'examen des budgets de comités et des voyages à l'étranger soit établi.

Le sénateur Di Nino propose :

Que le Sous-comité se compose des sénateurs Marshall (présidente), Carignan et Cordy;

Qu'il ait pour mandat d'examiner les budgets des comités et de faire des recommandations sur la répartition et l'octroi des fonds et aussi d'examiner les demandes de voyages à l'étranger et de faire des recommandations; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur) soit autorisé à faire des changements à la composition du Souscomité, après les consultations d'usage.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-03-18/014(P) — Création du Sous-comité de la sécurité et des locaux

Il est proposé par le sénateur Stewart Olsen,

Qu'un Sous-comité permanent de la sécurité et des locaux soit établi et qu'il compte au total cinq membres, dont trois issus du Comité de la régie interne et deux membres « spéciaux » (un venant du gouvernement de l'autre de l'opposition), afin que tous soient représentés.

Il est proposé par le sénateur Campbell :

Que le Sous-comité se compose des trois sénateurs suivants, en tant que membres permanents : les sénateurs Di Nino (président), Carignan et Fox, et que les deux membres « spéciaux » soient le sénateur Stratton et un membre de l'opposition qui sera désigné par le comité directeur.

Il est aussi proposé par le sénateur Di Nino que le Président du Sénat soit nommé membre d'office du Souscomité de la sécurité et des locaux.

Que le mandat du Sous-comité de la sécurité et des locaux soit le suivant :

examiner la question de la sécurité au Sénat et faire des recommandations à cet égard;

étudier d'autres questions touchant la sécurité de la cité parlementaire;

examiner les questions de gouvernance, d'aménagement des locaux et de renovations majeures et faire des recommandations à cet égard;

advise the Speaker on matters relating to security and accommodation of the Parliamentary Precinct.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-03-18/015(P) — Appointment of Representatives on the Joint Interparliamentary Council (JIC)

It was moved that the Honourable Senators Tkachuk, Furey and Stewart Olsen be named to represent the Senate on the Joint Interparliamentary Council (JIC).

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-03-18/016(P) — Creation of the Audit Subcommittee

It was moved that an Audit Subcommittee be established and that it be composed of the Honourable Senators Tkachuk, Furey and Stewart Olsen.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-03-18/017(P) — Official Languages Policy

The chair informed the committee that the Official Languages Policy was being tabled for information and would be discussed at the next meeting.

After discussion, it was agreed that the Human Resources Directorate would prepare a document highlighting the proposed changes to the current policy. Further, justification for these changes could be presented either orally or in writing to the committee.

At 9:29 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:15 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Catherine Pearl-Côté

Recording Secretary

OTTAWA, Thursday, March 25, 2010
(3)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9 a.m., the Chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

conseiller le Président sur des questions touchant la sécurité et les locaux de la Cité parlementaire.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-03-18/015(P) — Nomination de représentants au Conseil interparlementaire mixte (CIM)

Il est proposé que les honorables sénateurs Tkachuk, Furey et Stewart Olsen soient nommés pour représenter le Sénat au Conseil interparlementaire mixte (CIM).

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-03-18/016(P) — Création du Sous-comité de la vérification

Il est proposé qu'un Sous-comité de la vérification soit établi et qu'il se compose des honorables sénateurs Tkachuk, Furey et Stewart Olsen.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-03-18/017(P) — Politique sur les langues officielles

Le président indique au Comité que la Politique sur les langues officielles est présentée à titre d'information et qu'il en sera question à la prochaine réunion.

Après discussion, il est convenu que la Direction des ressources humaines préparera un document faisant ressortir les changements qu'il est proposé d'apporter à la politique en vigueur. En outre, une explication de ces changements pourra être présentée oralement ou par écrit au comité.

À 9 h 29, le comité se réunit à huis clos.

À 10 h 15, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 25 mars 2010
(3)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 heures, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Carignan, Chaput, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen, Tardif and Tkachuk (15).

Also in attendance: Mr. Gary W. O'Brien, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

IE/2010-03-25/025(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Comeau that the minutes of proceedings of March 18, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-03-25/026(P) — Creation of the Artwork Advisory Working Group

The chair moved that an Artwork Advisory Working Group be established and that Senators Eaton (chair), Johnson, Champagne, Patterson, Joyal and Jaffer be named as members, as well as another Senator from the Opposition, to be named by the Steering Committee at its next meeting.

The mandate of the Artwork Advisory Working Group is be to provide advice and oversight on: matters related to the acquisition of heritage assets and works of art for the Senate; the display of works of art and the development of supporting policies and guidelines; and other matters referred to it.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-03-25/027(P) — Senate Administration Policy on Official Languages

The Director of Human Resources presented the revised *Senate Administration Policy on Official Languages* and explained the nature and impact of the Senate Administration's recommendations for changes.

Ms. Linda Dodd stated that the policy had not been updated since 1993, while the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission had published new policies. While the new Public Service policies had been taken into consideration, Ms. Dodd also noted that extensive consultation had occurred within the Human Resources Directorate and with bargaining agents, the Senate's Diversity and Accessibility Committee, the Human Resources/Finance Management Subcommittee, the Clerk's Management Committee, legal counsel and other government agencies and departments.

Senators made comments and Ms. Dodd answered questions.

It was agreed that further discussion of the *Senate Administration Policy on Official Languages* be deferred to the next meeting.

At 9:27 a.m., the committee proceeded in camera.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Carignan, Chaput, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen, Tardif et Tkachuk (15).

Également présents : M. Gary W. O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2010-03-25/025(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Comeau propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 18 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-03-25/026(P) — Création du Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art

Le président propose qu'un Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art soit établi et qu'il comprenne les sénateurs Eaton (présidente), Johnson, Champagne, Patterson, Joyal et Jaffer, ainsi qu'un autre sénateur de l'opposition qui sera nommé par le comité directeur à sa prochaine réunion.

Le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d'art sera chargé de dispenser des conseils et d'assurer une surveillance des questions touchant l'acquisition de biens patrimoniaux et d'œuvres d'art pour le Sénat, l'exposition d'œuvres d'art et l'élaboration de politiques et de lignes directrices connexes. Il devra également examiner les autres questions qui lui seront renvoyées.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-03-25/027(P) — Politique de l'Administration du Sénat sur les langues officielles

La directrice des ressources humaines présente la nouvelle version de la *Politique de l'Administration du Sénat sur les langues officielles* et explique la nature et les répercussions des changements recommandés par l'Administration du Sénat.

Mme Linda Dodd déclare que cette politique n'avait pas été mise à jour depuis 1993, tandis que le Secrétariat du Conseil du Trésor et la Commission de la fonction publique ont, pour leur part, publié de nouvelles politiques. Elle ajoute que les nouvelles politiques de la fonction publique ont été prises en considération et que de nombreuses consultations ont eu lieu avec la Direction des ressources humaines et les agents de négociation, le Comité sur l'accessibilité et la diversité, le Sous-comité de la gestion des finances et des ressources humaines, le Comité de gestion du greffier, le conseiller juridique et d'autres ministères et organismes du gouvernement.

Des sénateurs font des commentaires et Mme Dodd répond aux questions.

Il est convenu de poursuivre à la prochaine réunion les discussions sur la *Politique de l'Administration du Sénat sur les langues officielles*.

À 9 h 27, le comité se réunit à huis clos.

At 10:10 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

À 10 h 10, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Catherine Pearl-Côté

Recording Secretary

OTTAWA, Thursday, April 15, 2010
(4)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:02 a.m., the Chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Carignan, Comeau, Dawson, Di Nino, Fox, P.C., Fraser, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen, Tardif and Tkachuk (16).

Also in attendance: Mr. Gary W. O'Brien, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

IE/2010-04-15/032(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Jaffer that the minutes of proceedings of March 25, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-04-15/033(P) — Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

The chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the first report of the subcommittee as follows:

Thursday, April 15, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIRST REPORT

Your subcommittee considered a request from the Honourable Senator Nolin to use the 64-point system to cover costs associated with his speaking at the conference entitled *Climate Change: Ethics, Law and National Security* at the West Point Center for the Rule of Law in West Point, New York, on April 21, 2010. The Center has offered to cover the cost of airfare and accommodation. Therefore, Senator Nolin's request is to cover

OTTAWA, le jeudi 15 avril 2010
(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 2, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Carignan, Comeau, Dawson, Di Nino, Fox, C.P., Fraser, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen, Tardif et Tkachuk (16).

Également présents : M. Gary W. O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2010-04-15/032(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Jaffer propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 25 mars 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-04-15/033(P) — Rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le sénateur Marshall, présidente du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, présente le premier rapport du sous-comité :

Le jeudi 15 avril 2010

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre sous-comité a examiné une demande provenant de l'honorable sénateur Nolin, qui désire utiliser le système des 64 points pour couvrir les coûts associés à son allocution lors de la conférence *Climate Change : Ethics, Law and National Security* qui aura lieu au West Point Center for the Rule of Law à West Point (New York) le 21 avril 2010. Le Centre a offert de couvrir le coût du transport aérien et du logement. Par conséquent, le

the cost of meals and incidentals which are not expected to exceed \$250. Your subcommittee recommends that approval be granted for the Senator to use the 64-point system to cover these costs.

Respectfully submitted,

La présidente,

ELIZABETH MARSHALL

Chair

The chair indicated that the question of international travel in general would be discussed under “Other Matters” later in the meeting and that a decision regarding Senator Nolin’s trip would be made once this discussion has been held.

IE/2010-04-15/034(P) — Senate Administration Policy on Official Languages

The chair informed the Committee that the *Senate Administration Policy on Official Languages* had been tabled before this committee on March 25, 2010 and that a general discussion was held. Senator Tkachuk indicated that the Human Resources Directorate had integrated certain comments and recommendations brought forward by Senators and that the concerns regarding the translation of committee reports had been resolved.

Some senators expressed their apprehension regarding the policy’s lack of flexibility in relation to people whose first language was not English or French. Other senators noted that it might be an employment equity issue rather than an official language issue.

After discussion, it was agreed that this item be referred to the steering committee for further review.

At 9:45 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:12 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

sénateur Nolin demande à ce que le coût de ses repas et de ses faux frais soit couvert. Ceux-ci ne devraient pas dépasser 250 \$. Votre sous-comité recommande d'autoriser le sénateur à utiliser le système des 64 points pour payer ces dépenses.

Respectueusement soumis,

Le président indique que la question générale des voyages à l'étranger sera examinée au point « Divers » plus tard, au cours de la réunion, et qu'une décision concernant le voyage du sénateur Nolin sera prise à l'issue de ces discussions.

IE/2010-04-15/034(P) — Politique de l'Administration du Sénat sur les langues officielles

Le président indique au comité que la *Politique de l'Administration du Sénat sur les langues officielles* a été présentée au comité le 25 mars 2010 et qu'elle a fait l'objet de discussions. Le sénateur Tkachuk ajoute que la Direction des ressources humaines a intégré certaines observations et recommandations faites par des sénateurs et que les préoccupations concernant la traduction des rapports des comités ont été réglées.

Certains sénateurs expriment des réserves face au manque de souplesse de la politique au sujet des personnes dont la langue première n'est ni l'anglais ni le français. D'autres sénateurs mentionnent que cette question concerne davantage l'équité en matière d'emploi que les langues officielles.

Après discussion, il est convenu de renvoyer ce point au comité directeur, pour qu'il l'examine plus en profondeur.

À 9 h 45, le comité se réunit à huis clos.

À 10 h 12, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, April 15, 2010
(5)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:03 a.m., the Chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen, Tardif and Tkachuk (16).

Also in attendance: Mr. Gary W. O'Brien, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

IE/2010-04-22/037(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Jaffer that the minutes of proceedings of April 15, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-04-22/038(P) — Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

The chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the second report of the subcommittee as follows:

Thursday, April 22, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SECOND REPORT

Your subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2010-11:

Aboriginal Peoples (Federal Government's Constitutional and Legal Responsibilities)	
Professional and Other Services	\$ 2,775
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 4,725
Total	\$ 7,500

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 19,750
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 4,000
Total	\$ 23,750

Legal and Constitutional Affairs (DNA Identification Act)

Professional and Other Services	\$ 7,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 2,500
Total	\$ 9,500

OTTAWA, le jeudi 22 avril 2010
(5)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 3, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen, Tardif et Tkachuk (16).

Également présents : M. Gary W. O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2010-04-22/037(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Jaffer propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 15 avril 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-04-22/038(P) — Rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le président du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger présente le deuxième rapport du sous-comité.

Le jeudi 22 avril 2010

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2010-2011 :

Peuples autochtones (responsabilités constitutionnelles et juridiques du gouvernement fédéral)	
Services professionnels et autres	2 775 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	4 725 \$
Total	7 500 \$

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	19 750 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	4 000 \$
Total	23 750 \$

Affaires juridiques et constitutionnelles (Loi sur l'identification par les empreintes génétiques)

Services professionnels et autres	7 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	2 500 \$
Total	9 500 \$

Scrutiny of Regulations (Joint Committee)

Professional and Other Services	\$ 1,200
Transportation and Communications	\$ 3,600
All Other Expenditures	\$ 2,250
Total	\$ 7,050

Your subcommittee recommends that hospitality budgets under General Expenses be capped at \$1,000 and that any committee requiring additional funds for this purpose seek the approval of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

The chair moved that each budget be moved individually as a separate motion;

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by Senator Marshall,

That the Aboriginal Peoples (Federal Government's Constitutional and Legal Responsibilities) Budget in the amount of \$7,500 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by Senator Marshall,

That the Legal and Constitutional Affairs (Legislation) Budget in the amount of \$23,750 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by Senator Marshall,

That the Legal and Constitutional Affairs (DNA Identification Act) Budget in the amount of \$9,500 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was moved by Senator Marshall,

That the Scrutiny of Regulations (Joint Committee) Budget in the amount of \$7,050 be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

It was also moved by Senator Marshall,

That hospitality budgets under General Expenses be capped at \$1,000 and that any committee requiring additional funds for this purpose seek the approval of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

After debate, it was agreed that the second report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

Examen de la réglementation (comité mixte)

Services professionnels et autres	1 200 \$
Transports et communications	3 600 \$
Autres dépenses	2 250 \$
Total	7 050 \$

Votre sous-comité recommande que les budgets d'accueil, dans les Frais généraux, soient plafonnés à 1 000 \$ et que tout comité désirant obtenir plus de fonds à cette fin demande l'approbation du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

Le président propose que chaque budget fasse l'objet d'une motion distincte.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Marshall propose :

Que le budget du Comité des peuples autochtones (responsabilités constitutionnelles et juridiques du gouvernement fédéral) d'un montant de 7 500 \$ soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Marshall propose :

Que le budget du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles (législation) d'un montant de 23 750 \$ soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Marshall propose :

Que le budget du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles (identification par les empreintes génétiques) d'un montant de 9 500 \$ soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Marshall propose :

Que le budget du Comité d'examen de la réglementation (comité mixte) d'un montant de 7 050 \$ soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Marshall propose également :

Que les budgets d'accueil prévus dans les Frais généraux soient plafonnés à 1 000 \$ et que tout comité désirant obtenir plus de fonds à cette fin demande l'approbation du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Après discussion, il est convenu d'adopter le deuxième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

It was also agreed that the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel review the issue of funding for conferences and whether funds should be granted to committees only if specific conferences are identified. The subcommittee will report its recommendation to the full committee at the next meeting.

IE/2010-04-22/039(P) — Senate Administration Policy on Official Languages

It was moved by Senator Stewart Olsen that the *Senate Administration Policy on Official Languages* be adopted as presented.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-04-22/040(P) — Senate Administration Employment Equity Report — 2006-09

The Director of Human Resources tabled, for information, the Senate Administration Employment Equity Report for 2006-09.

After debate, it was agreed that a subcommittee should be established and that this item be deferred to the next meeting for further discussion.

At 9:22 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:02 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

OTTAWA, Thursday, May 6, 2010
(6)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9 a.m., the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, P.C., Stewart Olsen, Tardif and Tkachuk (15).

Also in attendance: Mr. Gary W. O'Brien, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

IE/2010-05-06/046(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

Il est aussi convenu que le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger examinera la question des fonds alloués pour des conférences et déterminera s'il faudrait allouer des fonds aux comités seulement si des conférences précises sont identifiées. Le sous-comité fera rapport de sa recommandation au comité principal à sa prochaine réunion.

IE/2010-04-22/039(P) — Politique de l'Administration du Sénat sur les langues officielles

Le sénateur Stewart Olsen propose que la *Politique de l'Administration du Sénat sur les langues officielles* soit adoptée telle que libellée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-04-22/040(P) — Rapport sur l'équité en matière d'emploi de l'Administration du Sénat pour la période 2006-2009

La directrice des ressources humaines dépose, à titre d'information, le Rapport sur l'équité en matière d'emploi de l'Administration du Sénat pour la période allant de 2006 à 2009.

Après discussion, il est convenu de la nécessité de créer un souscomité et il est également convenu de poursuivre la discussion de ce point à la prochaine réunion.

À 9 h 22, le comité se réunit à huis clos.

À 10 h 2, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 6 mai 2010
(6)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 heures, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, C.P., Stewart Olsen, Tardif et Tkachuk (15).

Également présents : M. Gary W. O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2010-05-06/046(P) — Adoption de procès-verbaux

It was moved by Senator Comeau that the minutes of proceedings of April 22, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-05-06/047(P) — Third Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the third report of the subcommittee as follows:

Thursday, May 6, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your subcommittee considered a request from the Honourable Senator Rompkey, P.C., to use the 64-point system to cover costs associated with his attendance at the Inuit Circumpolar Council 11th General Assembly in Nuuk, Greenland from June 27th to July 3rd, 2010. Costs are expected to be under \$8,500. Your subcommittee recommends approval of this request.

Your subcommittee would like to remind senators that, pursuant to the decision of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration dated May 7, 2009, “a senator must, within 30 days of completion of the international travel, submit a detailed report to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration including the objectives of the travel, meetings held, achievements, costs and next steps; this report shall be tabled in the Senate as an appendix to a report of the Committee.”

It was moved by Senator Marshall that the third report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-05-06/048(P) — Fourth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the fourth report of the subcommittee as follows:

Thursday, May 6, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FOURTH REPORT

Your subcommittee recognizes that committees have full flexibility to move funds between line objects within each activity envelope. This flexibility is required given that budgets are often developed before the details of trips are finalized, and

Le sénateur Comeau propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 22 avril 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-05-06/047(P) — Troisième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le sénateur Marshall, présidente du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, présente le troisième rapport du Sous-comité :

Le jeudi 6 mai 2010

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre sous-comité a examiné une demande présentée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., qui souhaiterait utiliser le système des 64 points de déplacement pour couvrir les coûts de sa participation à la 11^e assemblée générale du Conseil circumpolaire inuit qui aura lieu à Nuuk, au Groenland, du 27 juin au 3 juillet 2010. Ces coûts sont évalués à moins de 8 500 \$. Votre sous-comité recommande l'approbation de cette demande.

Votre sous-comité désire rappeler aux sénateurs que, conformément à la décision prise par le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration le 7 mai 2009, le sénateur doit remettre « au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, dans les 30 jours suivant la fin de son voyage à l'étranger, un rapport détaillé qui précise les objectifs du voyage, les réunions qui ont eu lieu, les réalisations obtenues, les coûts, et les étapes qui vont suivre; ce rapport sera déposé au Sénat comme annexe d'un rapport du comité. »

Le sénateur Marshall propose l'adoption du troisième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-05-06/048(P) — Quatrième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le sénateur Marshall, présidente du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, présente le quatrième rapport du sous-comité :

Le jeudi 6 mai 2010

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre sous-comité reconnaît que les comités peuvent déterminer eux-mêmes s'ils veulent transférer des fonds entre articles d'exécution à l'intérieur de chaque enveloppe d'activité. Cette souplesse est nécessaire étant donné que les budgets sont

events on the road can require the reallocation of resources. Post-expenditure reports clearly explain the variance between budgets and expenditures, and all surplus funds are clawed back.

That being said, your subcommittee wishes to emphasize the importance of demonstrating restraint in the use of public funds and in that spirit, recommends some reductions in the amounts allocated for working meals while on travel status. In addition, your subcommittee believes that the number of senators and committee staff travelling must be carefully considered. While we believe that committees conducting public hearings outside of Ottawa should be granted funding to enable all members of the committee to travel, as well as necessary committee staff, your subcommittee believes that the same does not necessarily apply to fact-finding missions. As a consequence, we are recommending reduced funding for certain fact-finding missions, lowering the number of people permitted to travel.

Finally, given that the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration decided to cap the amount for domestic committee travel at \$605,000 for fiscal year 2010-2011, your subcommittee recommends that no funding be approved at this time for conferences in committee budgets. This will maximize the funding available for public hearings and fact-finding missions. However, as per the decision of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration of April 5, 2001, senators may continue to use their travel points to attend conferences in Canada.

Your subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2010-11:

Agriculture and Forestry (Forest Sector)

Professional and Other Services	\$ 13,750
Transportation and Communications	\$129,354
All Other Expenditures	<u>\$ 3,700</u>
Total	\$146,804

(includes funds for fact-finding missions)

Fisheries and Oceans (Policy Framework)

Professional and Other Services	\$ 2,400
Transportation and Communications	\$ 51,205
All Other Expenditures	<u>\$ 11,550</u>
Total	\$ 65,155

(includes funds for a fact-finding mission)

Foreign Affairs and International Trade (Foreign Relations in General)

Professional and Other Services	\$ 1,000
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	<u>\$ 900</u>
Total	\$ 2,000

souvent élaborés avant que les détails des voyages soient connus, et que les événements qui se déroulent pendant les déplacements peuvent engager la réaffectation de ressources. Les rapports après dépenses justifient l'écart entre les budgets et les dépenses, et tous les surplus sont récupérés.

Cela étant dit, nous voulons souligner l'importance de faire preuve de modération dans l'usage des fonds publics et, selon cette logique, recommandons la diminution de certaines sommes d'argent allouées pour les repas de travail durant les déplacements. En outre, nous croyons que le nombre de sénateurs et d'employés de soutien qui se déplacent doit être examiné de près. Les comités qui mènent des audiences publiques hors d'Ottawa devraient obtenir des fonds pour que tous leurs membres puissent se déplacer, de même que le personnel qui leur est nécessaire, mais cela ne s'applique pas nécessairement aux missions d'étude. Par conséquent, nous recommandons de réduire le financement de certaines missions d'étude, ce qui diminuerait le nombre de personnes autorisées à se déplacer.

Enfin, comme le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration a décidé de plafonner à 605 000 \$ le montant affecté aux déplacements des comités au Canada pour l'exercice 2010-2011, le sous-comité recommande de n'approuver pour l'instant aucune demande de fonds pour les conférences dans les budgets de comité. On pourra ainsi faire le meilleur usage possible des crédits alloués pour les audiences publiques et les missions d'étude. Toutefois, suivant la décision prise le 5 avril 2001 par le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, les sénateurs pourront continuer d'utiliser leurs points de déplacement pour assister à des conférences au Canada.

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2010 2011 :

Agriculture et forêts (secteur forestier)

Services professionnels et autres	13 750 \$
Transports et communications	129 354 \$
Autres dépenses	<u>3 700 \$</u>
Total	146 804 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Pêches et océans (cadre stratégique)

Services professionnels et autres	2 400 \$
Transports et communications	51 205 \$
Autres dépenses	<u>11 550 \$</u>
Total	65 155 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Affaires étrangères et commerce international (affaires étrangères en général)

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	<u>900 \$</u>
Total	2 000 \$

Foreign Affairs and International Trade (Russia, China and India)

Professional and Other Services	\$ 1,000
Transportation and Communications	\$ 100
All Other Expenditures	<u>\$ 900</u>
Total	\$ 2,000

Official Languages (Official Languages Act)

Professional and Other Services	\$ 14,000
Transportation and Communications	\$ 53,598
All Other Expenditures	<u>\$ 28,000</u>
Total	\$ 95,598

(includes funds for public hearings)

Social Affairs, Science and Technology (Cities)

Professional and Other Services	\$ 11,840
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 9,500</u>
Total	\$ 21,340

Social Affairs, Science and Technology (Post-Secondary Education)

Professional and Other Services	\$ 11,840
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 0</u>
Total	\$ 11,840

It was moved by Senator Marshall that the fourth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

After debate, the question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-05-06/049(P) — For Environmental Reasons and Achievement of Savings / Reduce Paper Printing and Distribution

The clerk informed the committee that a proposal was being put forward to the committee that aims at reducing the quantity of paper being printed and distributed in the Senate. Ms. Lucie Lavoie explained the issue and objectives of this initiative and the results anticipated.

It was agreed that the proposal on reducing paper printing and distribution be approved.

IE/2010-05-06/050(P) — Service Agreement between the Senate and the House of Commons for the Video Recording and Distribution of Proceedings of Senate Committees and Other Events

It was agreed that the Senate Administration be authorized to renew the service agreement with the House of Commons for the video recording and distribution of Senate committee proceedings and other events, for one year, subject to renewal. This agreement includes additional accountability requirements for the House of Commons that will enable the Senate Legislative Systems and Broadcasting Directorate to better evaluate the program. These requirements include providing a cost breakdown for the various services and quarterly billing.

Affaires étrangères et commerce international (Russie, Chine et Inde)

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	100 \$
Autres dépenses	<u>900 \$</u>
Total	2 000 \$

Langues officielles (Loi sur les langues officielles)

Services professionnels et autres	14 000 \$
Transports et communications	53 598 \$
Autres dépenses	<u>28 000 \$</u>
Total	95 598 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques)

Affaires sociales, sciences et technologie (villes)

Services professionnels et autres	11 840 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>9 500 \$</u>
Total	21 340 \$

Affaires sociales, sciences et technologie (éducation postsecondaire)

Services professionnels et autres	11 840 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>0 \$</u>
Total	11 840 \$

Le sénateur Marshall propose l'adoption du quatrième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-05-06/049(P) — Réduire l'impression et la distribution de copies papier pour des raisons environnementales et économiques

Le greffier déclare que le comité a été saisi d'une proposition visant à réduire la quantité de documents imprimés et distribués au Sénat. Mme Lucie Lavoie explique la question ainsi que les objectifs de cette initiative et les résultats escomptés.

Il est convenu d'approuver la proposition visant à réduire l'impression et la distribution de documents au Sénat.

IE/2010-05-06/050(P) — Entente de service entre le Sénat et la Chambre des communes pour l'enregistrement vidéo et la diffusion des délibérations des comités du Sénat et d'autres événements

Il est convenu d'autoriser l'Administration du Sénat à renouveler pour une année, avec autre renouvellement possible, l'entente de service conclue avec la Chambre des communes pour l'enregistrement vidéo et la diffusion des délibérations des comités du Sénat et d'autres événements. Cette entente prévoit d'autres exigences de reddition de comptes pour la Chambre des communes qui permettront à la Direction de la télédiffusion et des systèmes législatifs du Sénat de mieux évaluer le programme. Ces exigences comprennent la présentation du détail des coûts des divers services et une facturation trimestrielle.

IE/2010-05-06/051(P) — Other Matters

Concerns were raised regarding the number of emails sent by the Administration on various subjects ranging from health issues to social matters and the workload implications on personnel. A senator asked for a report on the number of person-years in the Administration for the last ten years.

At 9:50 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:55 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

IE/2010-05-06/051(P) — Divers

Des préoccupations sont exprimées au sujet du nombre de courriels que l'Administration envoie sur toutes sortes de sujets allant de questions de santé à des questions sociales et sur les répercussions de ces nombreux envois sur la charge de travail du personnel. Un sénateur demande un rapport sur le nombre d'années-personnes à l'Administration depuis les 10 dernières années.

À 9 h 50, le comité se réunit à huis clos.

À 9 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, May 27, 2010
(7)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:03 a.m., the Chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Comeau, Dawson, Downe, Finley, Fox, P.C., Furey, Jaffer, Kochhar, Munson, Raine, Stewart Olsen, Stratton and Tkachuk (14).

Also in attendance: Mr. Gary W. O'Brien, Clerk of the Senate, and other senior Senate officials.

IE/2010-05-27/054(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Downe that the minutes of proceedings of May 6, 2010, public portion, be adopted.

However, Senator Downe clarified that under "Other Matters" what he had asked for was a 3 year comparison of person-years for the Senate Administration, specifically the figures for 1990, 2000 and 2010.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-05-27/055(P) — Fifth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

OTTAWA, le jeudi 27 mai 2010
(7)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 3, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Comeau, Dawson, Downe, Finley, Fox, C.P., Furey, Jaffer, Kochhar, Munson, Raine, Stewart Olsen, Stratton et Tkachuk (14).

Également présents : M. Gary W. O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2010-05-27/054(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Downe propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 6 mai 2010.

Il tient toutefois à préciser qu'au point « Divers », il avait demandé qu'il y ait une comparaison de trois années en ce qui concerne les années-personnes à l'Administration du Sénat 1990, 2000 et 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-05-27/055(P) — Cinquième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Senator Tkachuk, on behalf of the chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the fifth report of the subcommittee as follows:

Thursday, May 27, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2010-2011:

National Security and Defence (National Security and Defence Policies)

Professional and Other Services	\$ 26,200
Transportation and Communications	\$ 92,180
All Other Expenditures	\$ 6,350
Total	\$ 124,730

(includes funds for public hearings and fact-finding missions, but no funding for international travel)

Your subcommittee recommends that the \$25,000 allocated for editing/revising services be strictly limited to be used for the services identified in the budget, with no transfers permitted in or out.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 7,300
Total	\$ 7,300

Transport and Communications (Wireless Sector)

Professional and Other Services	\$16,300
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 1,070
Total	\$17,370

The Principal Clerk, Committees, answered questions.

It was moved by Senator Jaffer that the fifth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

After debate, the question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-05-27/056(P) — Special Subcommittee on Diversity

It was moved by Senator Comeau that a Special Subcommittee on Diversity be established and that it be mandated to undertake a review of the Employment Equity Report 2006-09, examine the related draft policy and consider recruitment and retention strategies that will enable the Senate to reflect Canada's diversity in its workforce and workplace.

Le sénateur Tkachuk, au nom de la présidente du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Marshall, présente le cinquième rapport du sous-comité :

Le jeudi 27 mai 2010

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 20102011 :

Sécurité nationale et défense (politiques sur la sécurité nationale et la défense)

Services professionnels et autres	26 200 \$
Transports et communications	92 180 \$
Autres dépenses	6 350 \$
Total	124 730 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude; pas de fonds, cependant, pour des voyages à l'étranger)

Votre sous-comité recommande que le montant de 25 000 \$ alloué pour des services d'édition et de révision soit strictement limité aux services indiqués dans le budget et qu'il n'y ait aucun transfert de fonds (dans un sens ou dans l'autre).

Banques et commerce (léislation)

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	7 300 \$
Total	7 300 \$

Transports et communications (secteur du sans-fil)

Services professionnels et autres	16 300 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	1 070 \$
Total	17 370 \$

La greffière principale des comités répond aux questions.

Le sénateur Jaffer propose l'adoption du cinquième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

Après discussion, la motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-05-27/056(P) — Sous-comité spécial sur la diversité

Le sénateur Comeau propose qu'un Sous-comité spécial sur la diversité soit établi et qu'il soit chargé d'entreprendre une revue du Rapport sur l'équité en matière d'emploi de 2006 à 2009, d'examiner l'ébauche de la politique connexe et de prendre en considération des stratégies de recrutement et de maintien en poste qui permettront au Sénat de refléter la diversité du Canada au sein de sa main-d'œuvre et de son milieu de travail.

It was also agreed that the membership be composed of Senators Jaffer, Stewart Olsen and another member of the government to be designated by the steering committee.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-05-27/057(P) — Newspaper Services

After discussion, it was agreed that a competitive process to enter in a 5-year agreement was not in the Senate's best interest at this time and that the Finance Direction would bring back a proposal with other options for review, such as a 1-year or 3-year contract.

IE/2010-05-27/058(P) — Tabling of the Report on Priorities and Initiatives 2010-11

The Report on Priorities and Initiatives 2010-11 was tabled for information.

The clerk and the Manager of Strategic Planning answered questions.

After discussion, it was agreed that the Report on Priorities and Initiatives 2010-11 be approved with the following amendment:

Page 2 — Foreword from the Clerk of the Senate:

Remove the word "exemplary" in the first sentence.

It was also agreed that the report be posted on the IntraParl and on the IntraSen.

IE/2010-05-27/059(P) — Other Matters

Questions were raised regarding the need for the Protective Service staff to salute senators.

It was agreed that the issues would be brought for discussion at each caucus.

At 9:40 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

Il est également convenu que ce comité se composera des sénateurs Jaffer et Stewart Olsen, ainsi que d'un autre membre du gouvernement qui sera désigné par le comité directeur.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-05-27/057(P) — Services de quotidiens

Après discussion, il est convenu que le lancement d'un appel d'offres pour l'octroi d'un contrat de cinq ans n'est pas dans l'intérêt du Sénat pour l'instant et que la Direction des finances présentera une autre proposition comprenant d'autres options, comme un contrat d'un an ou de trois ans.

IE/2010-05-27/058(P) — Dépôt du Rapport sur les priorités et initiatives 2010-2011

Le Rapport sur les priorités et initiatives 2010-2011 est déposé à titre d'information.

Le greffier et la gestionnaire de la planification stratégique répondent aux questions.

Après discussion, il est convenu d'approuver le Rapport sur les priorités et initiatives 2010-2011 avec la modification suivante :

Page 2 – Avant-propos du greffier du Sénat

Supprimer le mot « exemplaire » de la première phrase.

Il est également convenu de verser ce rapport dans l'IntraParl et dans l'IntraSen.

IE/2010-05-27/059(P) — Divers

Des questions sont posées au sujet de la nécessité, pour les membres du personnel du Service de la sécurité, de saluer les sénateurs.

Il est convenu de soumettre cette question à chacun des caucus.

À 9 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, June 3, 2010

(8)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 9:03 a.m., The Chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen, Tardif and Tkachuk (16).

Also in attendance: Mr. Gary W. O'Brien, Clerk of the Senate, other senior Senate officials.

IE/2010-06-03/060(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Jaffer that the minutes of proceedings of May 27, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-06-03/061(P) — Newspaper Services — Follow-Up

The Director of Finance informed the Committee that subsequent to the concerns raised at last week's meeting regarding the newspaper services, the following recommendations are proposed:

That:

the Senate Administration be authorized to extend the contract with I.N.S. for a period of one year under the current conditions;

a letter be sent to all Senators to invite them to review their current newspapers and periodicals subscriptions to determine if changes should be made and to encourage them to use electronic media as much as possible; and

Senate Purchasing be responsible to process orders for periodicals directly with publishing houses and process requests for virtual newspapers on line.

After discussion, it was agreed that the proposed recommendations be adopted.

IE/2010-06-03/062(P) — International Travel for Committees

Senator Tkachuk informed the committee that the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel needed some direction on the review of committees' international travel requests after June 2010. For this reason, the steering committee had met and recommends that for the period covering July 1, 2010 to March 31, 2011, 60 per cent of the 3-year average of international committee travel expenditures be made available for international travel by committees. This represents an amount of \$254,000.

OTTAWA, le jeudi 3 juin 2010

(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 9 h 3, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen, Tardif et Tkachuk (16).

Également présents : M. Gary W. O'Brien, greffier du Sénat, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2010-06-03/060(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Jaffer propose l'adoption du procès-verbal de la partie publique de la réunion du 27 mai 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-06-03/061(P) — Services de quotidiens — Suivi

La directrice des Finances indique au comité qu'en raison des préoccupations exprimées la semaine dernière au sujet des services de quotidiens, les recommandations suivantes sont proposées :

Il est recommandé :

que l'Administration du Sénat soit autorisée à prolonger le contrat en vertu des mêmes conditions avec I.N.S. pour une période d'un an;

qu'une lettre soit envoyée à tous les sénateurs pour les inviter à revoir leurs listes d'abonnements à des quotidiens et périodiques afin de déterminer si des changements sont requis ainsi que pour les encourager à utiliser les versions électroniques le plus possible;

que les abonnements aux périodiques et abonnements aux quotidiens en version électronique seront faits par les Services des achats du Sénat.

Après discussion, il est convenu d'adopter les recommandations proposées.

IE/2010-06-03/062(P) — Voyages à l'étranger des comités

Le sénateur Tkachuk déclare que le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger a besoin de directives pour l'examen des demandes de voyages à l'étranger présentées par les comités après juin 2010. Le comité directeur, qui s'est réuni pour discuter de la question, recommande que, pour la période allant du 1^{er} juillet 2010 au 31 mars 2011, un montant correspondant à 60 p. cent de la moyenne de 3 ans des dépenses des comités pour les voyages à l'étranger soit mis à la disposition des comités pour leurs voyages à l'étranger. Cela représente un montant de 254 000 \$.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 9:13 a.m., the committee proceeded in camera.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 13, le comité se réunit à huis clos.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, June 10, 2010
(9)

[English]

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:32 a.m., the Chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Cowan, Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen, Tardif and Tkachuk (17).

Other senator in Attendance: The Honourable Senator Watt (1).

Also in attendance: Mr. Gary W. O'Brien, Clerk of the Senate, Ms. Lisa Smith, Policy Advisor to the Honourable Charlie Watt; and other senior Senate officials.

IE/2010-06-10/066(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Comeau that the minutes of proceedings of June 3, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-06-10/067(P) — Senator Watt: Translation of Senate Publication in Inuktitut

Senator Watt made a presentation to have the children's Senate publication "FAQs about The Senate of Canada" printed in Inuktitut. Senator Watt indicated that the publication had already been translated and vetted by the Translation Bureau of Public Works and Government Services Canada and government terminologists.

Senator Watt and Lisa Smith answered questions.

After discussion, the committee agreed that since Inuktitut is an officially recognized provincial/ territorial language, that Senator Watt's request's to have the Senate publication "FAQs

OTTAWA, le jeudi 10 juin 2010
(9)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 32, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Cowan, Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen, Tardif et Tkachuk (17).

Autres sénateur présent : L'honorable sénateur Watt (1).

Également présents : M. Gary W. O'Brien, greffier du Sénat, Mme Lisa Smith, conseillère politique de l'honorable Charlie Watt, et d'autres hauts fonctionnaires du Sénat.

IE/2010-06-10/066(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Comeau propose l'adoption du procès-verbal de la partie publique de la réunion du 3 juin 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-06-10/067(P) — Sénateur Watt : traduction d'une publication du Sénat en inuktitut

Le sénateur Watt demande que la brochure « Foire aux questions sur le Sénat » (version pour enfants) soit imprimée en inuktitut. Le sénateur Watt précise que cette publication a déjà été traduite et approuvée par le Bureau de la traduction (Travaux publics et Services gouvernementaux Canada) et des terminologies du gouvernement.

Le sénateur Watt et Lisa Smith répondent aux questions.

Après discussion, le Comité convient d'approuver « en principe » la demande du sénateur Watt de faire imprimer en inuktitut la brochure « Foire aux questions sur le Sénat »

about The Senate of Canada” printed in Inuktitut be approved “in principle” and that this decision not be taken as a precedent.

It was also agreed that final approval be referred to the steering committee so that consideration may be taken to other similar requests that may arise in the future regarding the translation and printing of Senate publications in languages other than one of the official languages. The steering committee will present a motion at a future meeting of the full committee.

IE/2010-06-10/068(P) — Change of Membership: Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel

It was agreed that Senator Carignan be replaced by Senator Greene on the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-06-10/069(P) — Rental of Artwork

The chair informed the committee that the issue regarding the rental of works of art had been brought forward by several Senators. The Artwork Advisory Working Group’s mandate includes the development of supporting policies and guidelines and other matters referred to it.

It was moved that,

The Artwork Advisory Working Group examine and review the rental of artwork policy, examine the possibility of renting or borrowing works of art from public galleries, including transportation and insurance considerations, and report back to the full committee before the Christmas adjournment.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

At 9:03 a.m., the committee proceeded in camera.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

puisque l’inuktitut est une langue officiellement reconnue dans les provinces et territoires, et de ne pas considérer cette décision comme un précédent.

Il est également convenu de s’en remettre au comité directeur pour l’approbation finale afin que celui-ci examine la question qui pourrait se poser de nouveau dans l’avenir concernant la traduction et l’impression de publications du Sénat dans des langues autres que les langues officielles. Le comité directeur présentera une motion à ce sujet à la prochaine réunion du comité principal.

IE/2010-06-10/068(P) — Modification de la composition du Souscomité d’examen des budgets des comités et des voyages à l’étranger

Il est convenu que le sénateur Carignan sera remplacé par le sénateur Greene au sein du Sous-comité d’examen des budgets des comités et des voyages à l’étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-06-10/069(P) — Location d’œuvres d’art

Le président indique au comité que la question de la location d’œuvres d’art a été soulevée par plusieurs sénateurs. Le mandat du Groupe de travail consultatif sur les œuvres d’art comprend l’élaboration de politiques et de lignes directrices connexes, ainsi que l’examen des autres questions qui lui sont renvoyées.

Il est proposé :

Que le Groupe de travail consultatif sur les œuvres d’art examine et revoie la politique sur la location d’œuvres d’art, qu’il examine également la possibilité de louer ou d’emprunter des œuvres d’art de galeries publiques, y compris les considérations en matière de transport et d’assurance, et qu’il fasse rapport de ces questions au comité principal avant le congé de Noël.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 3, le comité se réunit à huis clos.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, June 17, 2010
(10)

[English]

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:33 a.m., the Chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Downe, Fox, P.C., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Munson, Nolin, Stewart Olsen, Tardif and Tkachuk (17).

Other senator in Attendance: The Honourable Senator Mahovlich (1).

Also in attendance: Mr. Gary W. O'Brien, Clerk of the Senate, Ms. Amélie Dugas, Research Assistant to Senator Mahovlich; and Andrea McAffrey, Administrative Assistant to Senator Mahovlich.

IE/2010-06-17/076(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Comeau that the minutes of proceedings of June 10, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-06-17/077(P) — Senator Mahovlich: Commercial Use of Information (Request to Publish a Book on the Senate)

Senator Mahovlich made a presentation regarding a proposal to publish a book on the Senate. The senator indicated that he was seeking permission to make commercial use of the work since it had been produced in his office.

Concerns were raised regarding several issues, including, use of Senate resources, copyright, translation, publishing responsibilities, legal responsibility and sales.

Senator Mahovlich, Amélie Dugas and Andrea McAffrey answered questions.

After discussion, it was agreed that the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel prepare an analysis on the matter.

It was also agreed that, should the project receive approval, the draft contract would need to be changed so that the Senate would be named as a party to the contract, as the copyright owner of the work and designated as the recipient of the advance and all future royalty payments to be paid under the contract; and

Senator Mahovlich be willing to work with the Office of the Law Clerk and Parliamentary Counsel for any other changes that would be required to the agreement.

IE/2010-06-17/078(P) — Sixth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets

Senator Greene, on behalf of the chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the sixth report of the subcommittee as follows:

OTTAWA, le jeudi 17 juin 2010
(10)

[Traduction]

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, 8 h 33, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Downe, Fox, C.P., Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Munson, Nolin, Stewart Olsen, Tardif et Tkachuk (17).

Autres sénateur présent : L'honorable sénateur Mahovlich (1).

Aussi présents : M. Gary W. O'Brien, greffier du Sénat, Mme Amélie Dugas, adjointe à la recherche du sénateur Mahovlich, et Andrea McAffrey, adjointe administrative du sénateur Mahovlich.

IE/2010-06-17/076(P) — Adoption du procès-verbal

Le sénateur Comeau propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal du 10 juin 2010.

La question, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-06-17/077(P) — Sénateur Mahovlich : Exploitation commerciale de renseignements (Demande de publication d'un livre sur le Sénat)

Le sénateur Mahovlich fait une présentation sur une proposition visant à publier un livre sur le Sénat. Il indique qu'il demande la permission d'exploiter commercialement l'ouvrage puisque ce dernier émane de son bureau.

Des réserves sont exprimées concernant plusieurs points : utilisation des ressources du Sénat, droits d'auteur, traduction, responsabilités en matière de publication, responsabilité juridique et ventes.

Le sénateur Mahovlich, Amélie Dugas et Andrea McAffrey répondent aux questions.

Après discussion, il est convenu que le Bureau du légiste et conseiller parlementaire prépare une analyse sur la question.

Il est aussi convenu que, si le projet est approuvé,

Il faudra modifier l'ébauche de contrat pour que le Sénat soit partie au contrat à titre de propriétaire des droits d'auteur de l'ouvrage et récipiendaire de l'avance et de toutes les redevances futures prévues au contrat;

Le sénateur Mahovlich est disposé à collaborer avec le Bureau du légiste et conseiller parlementaire à toute modification éventuelle à apporter au contrat.

IE/2010-06-17/078(P) — Sixième rapport du Sous-comité des budgets de comité

Le sénateur Greene, au nom du sénateur Marshall, présidente du Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger, présente le sixième rapport du sous-comité, comme suit :

Thursday, June 17, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your subcommittee considered a request from the Honourable Senator Peterson to use the 64-point system to cover the costs associated with his participation in the Canadian Forces Parliamentary Programme. The senator expects to deploy out of Halifax on July 5, 2010 for sea trials and return from Boston on July 8, 2010. The estimated costs of transportation, accommodations, per diems and incidentals amount to no more than \$1,500. Your subcommittee recommends that approval be granted for the Senator to use the 64-point system to cover these costs.

Respectfully submitted,

It was moved that the sixth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-06-17/079(P) — Seventh Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets

Senator Greene, on behalf of the chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the seventh report of the subcommittee as follows:

Thursday June 17, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Your subcommittee considered a request from the Honourable Senator Pépin to attend, along with her assistant, the Seminar of Caregivers and Support Personnel of Canadian Forces in Europe to be held in Niederheid, Germany, from October 16 to 20, 2010. Your subcommittee notes that the *Senate Administrative Rules (Chapter 4:03, section 13.1(2))* specify that international travel under the 64-point system may only be undertaken by the Senator. Therefore, your subcommittee recommends that approval be granted only for the Senator to use the 64-point travel system to cover the cost of airfare and other travel related costs in an amount not expected to exceed \$10,700.

Respectfully submitted,

It was moved that the seventh report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel be adopted.

Le jeudi 17 juin 2010

Le Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre sous-comité a pris en considération une demande que l'honorable sénateur Peterson a présentée en vue d'utiliser le système des 64 points pour couvrir les coûts associés à sa participation au Programme parlementaire des Forces canadiennes. Le sénateur prévoit s'embarquer à Halifax le 5 juillet 2010 pour des essais en mer et revenir de Boston le 8 juillet 2010. Les frais estimatifs de transport, d'hébergement, d'indemnité journalière et d'imprévu ne dépasseront pas 1 500 \$. Votre sous-comité recommande que le sénateur soit autorisé à utiliser le système des 64 points pour couvrir ces coûts.

Respectueusement soumis,

Il est proposé d'adopter le sixième rapport du Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger.

La question, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-06-17/079(P) — Septième rapport du Sous-comité des budgets de comité

Le sénateur Greene, au nom du sénateur Marshall, présidente du Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger, présente le septième rapport du sous-comité, comme suit :

Le jeudi 17 juin 2010

Le Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre sous-comité a pris en considération une demande que l'honorable sénateur Pépin a présentée en vue de participer, en compagnie de son adjointe, au Séminaire de prestataires des soins et de support des Forces canadiennes (Europe) qui doit avoir lieu à Niederheid, en Allemagne, du 16 au 20 octobre 2010. Votre sous-comité constate que, selon le *Règlement administratif du Sénat (chapitre 4 :03, article 13.1(2))*, seul le sénateur peut effectuer un déplacement à l'étranger sous le régime du système des 64 points. Par conséquent, votre sous-comité recommande que seule le sénateur soit autorisée à utiliser le système des 64 points pour couvrir le coût du billet d'avion et les autres frais de déplacement connexe jusqu'à concurrence d'un montant maximal de 10 700 \$.

Respectueusement soumis,

Il est proposé d'adopter le septième rapport du Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-06-17/080(P) — Eighth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets

Senator Greene, on behalf of the chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the eighth report of the subcommittee as follows:

Thursday, June 17, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2010-11:

Energy, Environment and Natural Resources (Energy Sector)

Professional and Other Services	\$13,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 1,000</u>
Total	\$14,000

Fisheries and Oceans (Policy Framework — Supplementary Budget)

Professional and Other Services	\$ 5,000
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$12,500</u>
Total	\$17,500

Foreign Affairs and International Trade (Russia, China and India — Supplementary Budget)

Professional and Other Services	\$ 13,000
Transportation and Communications	\$183,500
All Other Expenditures	<u>\$ 5,500</u>
Total	\$202,000

(includes funds for a fact-finding trip to India)

National Security and Defence (National Security and Defence Policies — supplementary release)

Professional and Other Services	\$ 1,000
Transportation and Communications	\$ 45,840
All Other Expenditures	<u>\$ 1,600</u>
Total	\$ 48,440

(includes funds for a fact-finding trip to Washington, D.C.)

Aboriginal Peoples (General Matters — Supplementary Budget)

Professional and Other Services	\$ 8,795
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	<u>\$ 4,725</u>
Total	\$13,520

La question, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-06-17/080(P) — Huitième rapport du Sous-comité des budgets de comité

Le sénateur Greene, au nom du sénateur Marshall, présidente du Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger, présente le huitième rapport du sous-comité, comme suit :

Le jeudi 17 juin 2010

Le Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre sous-comité que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2010-2011 :

Énergie, environnement et ressources naturelles (secteur énergétique)

Services professionnels et autres	13 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>1 000 \$</u>
Total	14 000 \$

Pêches et océans (Cadre politique — budget supplémentaire)

Services professionnels et autres	5 000 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>12 500 \$</u>
Total	17 500 \$

Affaires étrangères et commerce international (Russie, Chine et Inde — budget supplémentaire)

Services professionnels et autres	13 000 \$
Transports et communications	183 500 \$
Autres dépenses	<u>5 500 \$</u>
Total	202 000 \$

(y compris des fonds supplémentaires pour une mission d'information en Inde)

Sécurité nationale et défense (politiques sur la sécurité nationale et sur la défense — fonds supplémentaires)

Services professionnels et autres	1 000 \$
Transports et communications	45 840 \$
Autres dépenses	<u>1 600 \$</u>
Total	48 440 \$

(y compris des fonds supplémentaires pour une mission d'information à Washington, D.C.)

Peuples autochtones (questions générales — budget supplémentaire)

Services professionnels et autres	8 795 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	<u>4 725 \$</u>
Total	13 520 \$

Your subcommittee invites the Committee on Aboriginal Peoples to submit for consideration a revised budget application for fact-finding and/or public hearings in an amount not to exceed \$220,000.

Respectfully submitted,

It was moved that the eighth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-06-17/081(P) — Issues Related to Senators' Expenditures

The Director of Finance informed the committee that in the last few years, the committee had approved revisions to a number of policies which resulted in clearer guidelines, tighter controls and increased accountability. Further revisions were proposed to continue to mitigate risks and improve transparency.

After discussion, it was moved that the following recommendations be adopted:

Living Expenses in the National Capital Region (NCR):

Rented or leased accommodation

A form will be designed so that Senators who rent or lease a secondary residence in the National Capital Region will attest that:

the lessor is not a "family member" as defined in the *Senate Administrative Rules*;

entering into the lease will not further the private interests of the senator or those of his or her "family member"; and

no senator or his or her "family member" shall have an interest in a partnership or private corporation that is a party to such lease under which the partnership or corporation receives a benefit.

As soon as the form is available, it will sent to all Senators who currently rent or lease a secondary residence in the National Capital Region for their signature, and on a yearly basis thereafter (at the beginning of each new fiscal year).

The signed document will be kept on file in Finance.

This method will also be used for rental of an office in the region.

Ownership of a secondary residence in the NCR

The Living Expenses in the NCR guidelines (and other documents if required) will be amended to specify that a Senator who owns a secondary residence in the National Capital Region may be reimbursed for accommodation expenses at the rate set out in the Senators' Travel Guidelines for each day such residence is available for the senator's

Votre sous-comité invite le Comité des peuples autochtones à lui présenter une demande de budget révisé pour des missions d'information et/ou des audiences publiques d'un montant ne dépassant pas 220 000 \$.

Respectueusement soumis,

Il est proposé d'adopter le huitième rapport du Sous-comité des budgets de comité et des déplacements à l'étranger.

La question, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-06-17/081(P) – Questions relatives aux dépenses des sénateurs

Le directeur des finances informe le comité que, depuis quelques années, le Comité des modifications à certaines politiques en vue de les rendre plus claires, de resserrer les contrôles et d'accroître la responsabilité. D'autres modifications ont été proposées dans un effort pour continuer de réduire les risques et d'améliorer la transparence.

Après discussion, il est convenu d'adopter les recommandations suivantes :

Frais de subsistance dans la région de la capitale nationale (RCN) :

Logement locatif

Concevoir un formulaire grâce auquel les sénateurs qui louent une résidence secondaire dans la région de la capitale nationale attesteront :

que le locateur n'est pas un membre de leur famille selon la définition contenue dans le *Règlement administratif du Sénat*;

que le bail de location ne favorise pas leurs intérêts personnels ou ceux d'un membre de leur famille;

que ni eux ni les membres de leur famille n'ont d'intérêt dans une société de personnes ou une société privée qui est partie au bail de location aux termes duquel la société de personnes ou la société privée reçoit avantage.

Dès que le formulaire sera disponible, le faire parvenir pour signature à tous les sénateurs qui louent présentement une résidence secondaire dans la région de la capitale nationale, et une fois l'an par la suite (au début de chaque nouvel exercice).

Le document signé sera conservé par la Direction des finances.

La même méthode sera utilisée pour la location d'un bureau dans la région.

Possession d'une résidence secondaire dans la RCN

Modifier les lignes directrices sur les frais de subsistance dans la RCN (et autres documents le cas échéant) pour préciser que le sénateur qui possède une résidence secondaire dans la Région de la Capitale Nationale peut obtenir le remboursement des frais d'hébergement au tarif accordé pour un hébergement privé selon les lignes directrices régissant les déplacements des sénateurs pour

occupancy, and providing that during such time it is not rented to another person or claimed as an expense by another senator.

Proof of ownership will immediately be requested from all senators who own a secondary residence in the National Capital Region, and on a yearly basis thereafter (at the beginning of each new fiscal year).

The document will be kept on file in Finance.

Submission of non-travel related expenses

A time limit of sixty (60) days will be established for the submission of non-travel related claims after the expense has occurred. Claims submitted after sixty (60) days will not be paid without the approval of the steering committee.

This new provision will take effect as of September 1, 2010.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-06-17/082(P) — Contract for Broadcast Media Monitoring Services for the Senate

It was agreed that the Senate Administration be authorized to exercise the second option year of the contract and to pay the invoices for the period of April 1 to June 30, 2010.

It was also agreed that the Administration be directed to evaluate senators' interest in the service, the strategic value of the service, the design of the billing structure and services delivered by the contract and ways in which costs for the service might be shared in whole or in part with the Library of Parliament.

IE/2010-06-17/083(P) — Legislative Systems

It was agreed that this item be deferred to the steering committee.

IE/2010-06-17/084(P) — Proactive Disclosure

It was agreed that the following information be disclosed on the public website on a quarterly basis starting in December 2010:

Senators' expenses: office, hospitality, living, travel (home-Ottawa), travel (other locations); and

Senate contracts over \$10,000 (with the exception of contracts charged to Senator's office budgets, caucus and House Officers budgets; legal services contracts; memoranda of understanding with other levels of government and foreign governments; service level agreements with federal departments or with Crown corporations; and information about contracts whose proactive disclosure would compromise criminal investigations, national security or public safety.)

chaque jour où la résidence est disponible pour l'usage du sénateur et pourvu que pendant cette période celle-ci ne soit pas louée à une autre personne ou ne fasse pas l'objet d'une réclamation à titre de dépense par un autre sénateur.

Demander à tous les sénateurs qui sont propriétaires d'une résidence secondaire dans la région de la capitale nationale de fournir une preuve de propriété immédiatement; et une fois l'an par la suite (au début de chaque nouvel exercice).

Le document sera conservé par la Direction des finances.

Demande de remboursement des frais non liés aux déplacements

Établir une limite de soixante (60) jours suivant le moment où les frais sont encourus pour la présentation des demandes de remboursement de frais non liés aux déplacements. Passé ce délai, aucun remboursement ne serait accordé sans l'autorisation du comité directeur.

La mise en œuvre de cette nouvelle disposition prendra effet le 1^{er} septembre 2010.

La question, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-06-17/082(P) — Contrat de services de surveillance des médias

Il est convenu que l'Administration du Sénat soit autorisée à exercer la deuxième année d'option du contrat pour une et à payer les factures pour la période du 1^{er} avril au 30 juin 2010.

Il est aussi convenu que l'Administration reçoive la consigne d'utiliser cette période pour évaluer l'intérêt des sénateurs à l'égard du service, la valeur stratégique de ce service, la conception de la structure de facturation, les services fournis aux termes de ce contrat, ainsi que les moyens de partager les coûts, en totalité ou en partie, avec la Bibliothèque du Parlement.

IE/2010-06-17/083(P) — Systèmes législatifs

Il est convenu de renvoyer cette question au comité directeur.

IE/2010-06-17/084(P) — Divulgence proactive

Il est convenu que les renseignements suivants seront divulgués trimestriellement sur le site web public à compter du mois de décembre 2010 :

Dépenses des sénateurs : bureau, accueil, subsistance, déplacements (circonscription-Ottawa et autres);

Marchés du Sénat de plus de 10 000 \$ (à l'exception des marchés imputés au budget de bureau d'un sénateur, au budget d'un caucus et au budget d'un cadre supérieur de la Chambre; des marchés de services juridiques; des protocoles d'entente signés avec d'autres ordres de gouvernement et des gouvernements étrangers; des accords sur les niveaux de services conclus entre les ministères fédéraux ou avec les sociétés d'État; des renseignements relatifs aux marchés dont la divulgation proactive pourrait nuire à des enquêtes criminelles, à la sécurité nationale ou à la sécurité publique.)

It was also agreed that the decision to disclose expenses incurred by the clerk of the Senate and other senior officials be deferred to the steering committee.

At 9:55 a.m., the committee proceeded in camera.

ATTEST:

Il est convenu de renvoyer la décision de divulguer les dépenses engagées par le greffier du Sénat et les autres cadres supérieurs au comité directeur.

À 9 h 55, le comité poursuit sa réunion à huis clos.

ATTESTÉ :

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité permanent
de la régie interne, des budgets et de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing Committee
on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, March 4, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee has approved the Senate Main Estimates for the fiscal year 2010-2011 and recommends their adoption. (Annex A)

Your Committee notes that the proposed total budget is \$92,871,100.

An overview of the 2010-11 budget will be forwarded to every Senator's office.

Respectfully submitted,

Thursday, April 22, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2010-11.

Legal and Constitutional Affairs (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 19,750
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 4,000
Total	\$ 23,750

Scrutiny of Regulations (Joint Committee)

Professional and Other Services	\$ 1,200
Transportation and Communications	\$ 3,600
All Other Expenditures	\$ 2,250
Total	\$ 7,050

Respectfully submitted,

Thursday, May 27, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRD REPORT

Your Committee recommends that the following funds be released for fiscal year 2010-11.

Banking, Trade and Commerce (Legislation)

Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	\$ 0
All Other Expenditures	\$ 7,300
Total	\$ 7,300

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 4 mars 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité a approuvé le budget principal des dépenses du Sénat pour l'exercice financier 2010-2011 et en recommande l'adoption. (Annexe A)

Votre Comité fait remarquer que le budget proposé se chiffre à 92 871 100 \$.

Un document donnant les grandes lignes du budget de 2010-2011 sera envoyé à tous les bureaux des sénateurs.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 22 avril 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2010-2011.

Affaires juridiques et constitutionnelles (législation)

Services professionnels et autres	19 750 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	4 000 \$
Total	23 750 \$

Examen de la réglementation (comité mixte)

Services professionnels et autres	1 200 \$
Transports et communications	3 600 \$
Autres dépenses	2 250 \$
Total	7 050 \$

Respectueusement soumis,

Le jeudi 27 mai 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre Comité recommande que les fonds suivants soient débloqués pour l'année financière 2010-2011.

Banques et commerce (législation)

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	0 \$
Autres dépenses	7 300 \$
Total	7 300 \$

Respectueusement soumis,

Thursday, June 17, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

FOURTH REPORT

Your Committee has approved the first ever audited statement of financial position of the Senate of Canada as at March 31, 2009. The audit was conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards by the professional services firm of PricewaterhouseCoopers.

The audit resulted in an unqualified auditor's report indicating that the statement of financial position presents fairly, in all material respects, the asset, liability and equity accounts of the Senate of Canada as at March 31, 2009 in accordance with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

Le jeudi 17 juin 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre Comité a approuvé le premier état financier vérifié de la situation financière du Sénat du Canada au 31 mars 2009. Cette vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues au Canada par des professionnels de la firme PricewaterhouseCoopers.

Cette vérification a donné lieu à un rapport sans réserve du vérificateur dans lequel on pouvait lire que l'information financière présente fidèlement, à tous égards importants, l'actif, le passif et l'avoir net du Sénat au 31 mars 2009, selon les principes comptables généralement reconnus au Canada pour le secteur public.

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Disponible auprès des:
TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

PA1
YC15
I52



Third Session
Fortieth Parliament, 2010

Troisième session de la
quarantième législature, 2010

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

Proceedings of the Standing Committee on

Délibérations du Comité permanent de la

Internal Economy, Budgets and Administration

Régie interne, des budgets et de l'administration

Chair:

The Honourable DAVID TKACHUK

Président :

L'honorable DAVID TKACHUK

Thursday, September 30, 2010 (public and in camera)
Thursday, October 7, 2010 (public and in camera)
Thursday, October 21, 2010 (public and in camera)
Thursday, October 28, 2010 (public and in camera)
Thursday, November 18, 2010 (public and in camera)
Thursday, November 25, 2010 (public and in camera)
Thursday, December 2, 2010 (public and in camera)

Le jeudi 30 septembre 2010 (publique et à huis clos)
Le jeudi 7 octobre 2010 (publique et à huis clos)
Le jeudi 21 octobre 2010 (publique et à huis clos)
Le jeudi 28 octobre 2010 (publique et à huis clos)
Le jeudi 18 novembre 2010 (publique et à huis clos)
Le jeudi 25 novembre 2010 (publique et à huis clos)
Le jeudi 2 décembre 2010 (publique et à huis clos)

Issue No. 2

Fascicule n° 2

INCLUDING:

THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(International Travel Reports)
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Performance Audit of the Senate Administration)
THE SEVENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Financial Statements of the Senate for
the year ended March 31, 2010)
THE EIGHTH REPORT OF THE COMMITTEE
(International Travel Reports)

Y COMPRIS :

LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapports de voyages à l'étranger)
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Vérification du rendement de l'Administration du Sénat)
LE SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(État financier de la situation financière du Sénat
au 31 mars 2010)
LE HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Rapports de voyages à l'étranger)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS

(Voir à l'endos)

STANDING COMMITTEE ON INTERNAL ECONOMY,
BUDGETS AND ADMINISTRATION

The Honourable David Tkachuk, *Chair*

The Honourable George J. Furey, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Campbell	Jaffer
Carignan	Kinsella
Comeau	* LeBreton, P.C.
Cordy	(or Comeau)
* Cowan	Marshall
(or Tardif)	Munson
Di Nino	Poulin
Downe	Stewart Olsen
Greene	

* Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Tardif (*December 3, 2010*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Wallace (*December 2, 2010*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Campbell (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*December 1, 2010*).

The Honourable Senator Kinsella replaced the Honourable Senator Meighen (*October 29, 2010*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Dawson (*October 28, 2010*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Kinsella (*October 28, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Downe (*October 27, 2010*).

The Honourable Senator Downe replaced the Honourable Senator Dawson (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator MacDonald (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Kinsella replaced the Honourable Senator Meighen (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator Kochhar (*October 22, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Downe (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Poulin replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*October 20, 2010*).

COMITÉ PERMANENT DE LA RÉGIE INTERNE,
DES BUDGETS ET DE L'ADMINISTRATION

Président : L'honorable David Tkachuk

Vice-président : L'honorable George Furey

et

Les honorables sénateurs :

Campbell	Jaffer
Carignan	Kinsella
Comeau	* LeBreton, C.P.
Cordy	(ou Comeau)
* Cowan	Marshall
(ou Tardif)	Munson
Di Nino	Poulin
Downe	Stewart Olsen
Greene	

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 3 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénateur Wallace (*le 2 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 1^{er} décembre 2010*).

L'honorable sénateur Kinsella a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 29 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 28 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Kinsella (*le 28 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 27 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Downe a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Kinsella a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur Kochhar (*le 22 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Poulin a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 20 octobre 2010*).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada
Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Internet: <http://www.parl.gc.ca>

Aussi disponible sur internet: <http://www.parl.gc.ca>

The Honourable Senator Kochhar replaced the Honourable Senator Carignan (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Marshall (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Carignan replaced the Honourable Senator MacDonald (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Kinsella (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Carignan (*October 20, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Stratton (*October 17, 2010*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Tardif (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Peterson (*October 7, 2010*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Jaffer (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Campbell (*October 6, 2010*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Greene (*October 4, 2010*).

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Finley (*October 4, 2010*).

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C. (*September 30, 2010*).

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Day (*September 30, 2010*).

The Honourable Senator Fox, P.C., replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*September 30, 2010*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*September 29, 2010*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Jaffer (*September 29, 2010*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Fox, P.C. (*September 29, 2010*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Greene (*September 29, 2010*).

L'honorable sénateur Kochhar a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Carignan a remplacé l'honorable sénateur MacDonald (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Kinsella (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 20 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 17 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Tardif (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 7 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 6 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 4 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 4 octobre 2010*).

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. (*le 30 septembre 2010*).

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 30 septembre 2010*).

L'honorable sénateur Fox, C.P., a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 30 septembre 2010*).

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 29 septembre 2010*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 29 septembre 2010*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Fox, C.P. (*le 29 septembre 2010*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 29 septembre 2010*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Thursday, September 30, 2010
(11)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:41 a.m., the chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Comeau, Cordy, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Downe, Finley, Furey, Hervieux-Payette, P.C., Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen and Tkachuk (14).

IE/2010-09-30/085(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Comeau that the minutes of proceedings of June 17, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-09-30/086(P) — Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure (Steering Committee)

For information, the chair tabled the second report of the steering committee on decisions taken during the summer adjournment.

Thursday, September 30, 2010

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

SECOND REPORT

The Steering Committee met on September 13, 2010 (see Annex A — Intersessional Authority) and wishes to report on the following decisions taken.

Interpretation System Upgrade

Authorization was given to initiate a competitive process and award a contract anticipated to exceed \$100,000 for the Aboriginal Peoples' Committee Room (Room 160-S) Interpretation System Upgrade.

International Travel: Senator Kochhar

Approval was given to Senator Kochhar to travel to travel to New Delhi, India to attend the Commonwealth Games from October 1 to 7, 2010.

Respectfully submitted,

IE/2010-09-30/087(P) — Fifth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration — Reports on International Travel

The chair presented, for information, the fifth report of the committee that would be tabled in the Senate regarding reports submitted by Senators Peterson and Nolin, pursuant to the *International Travel Guidelines*.

IE/2010-09-30/088(P) — Information Technology Security Policy

It was agreed that discussion on the *Information Technology Security Policy* be deferred to the next meeting.

At 9:40 a.m., the committee proceeded in camera.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le jeudi 30 septembre 2010
(11)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 41, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Comeau, Cordy, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Downe, Finley, Furey, Hervieux-Payette, C.P., Kinsella, Marshall, Munson, Stewart Olsen et Tkachuk (14).

IE/2010-09-30/085(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Comeau propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 17 juin 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-09-30/086(P) — Deuxième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure (comité directeur)

À titre d'information, le président dépose le deuxième rapport du comité directeur sur les décisions prises durant le congé d'été.

Le jeudi 30 septembre 2010

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

DEUXIÈME RAPPORT

Le comité directeur s'est réuni le 13 septembre 2010 (voir l'annexe A — Autorité intersessionnelle) et souhaite ici rendre compte de décisions qui ont été prises.

Modernisation du système d'interprétation

L'autorisation a été donnée de lancer un appel d'offres et d'attribuer un contrat, dont le coût devrait excéder 100 000 \$, visant la modernisation du système d'interprétation de la salle du Comité des peuples autochtones (pièce 160-S).

Voyage à l'étranger : le sénateur Kochhar

Le sénateur Kochhar a été autorisé à se rendre à New Delhi, en Inde, pour assister aux Jeux du Commonwealth qui se tiendront du 1^{er} au 7 octobre 2010.

Respectueusement soumis,

IE/2010-09-30/087(P) — Cinquième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration — Rapport sur les voyages à l'étranger

Le président présente, à titre d'information, le cinquième rapport du comité qui sera déposé au Sénat. Ce rapport concerne des rapports soumis par les sénateurs Peterson et Nolin conformément aux *Lignes directrices sur les voyages à l'étranger*.

IE/2010-09-30/088(P) — Politique sur la sécurité de la technologie de l'information

Il est convenu de reporter à la prochaine réunion la discussion de la *Politique sur la sécurité de la technologie de l'information*.

À 9 h 40, la séance se poursuit à huis clos.

At 9:55 a.m., the committee adjourned at the call of the chair.

À 9 h 55, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTEST:

ATTESTÉ :

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité
permanent de la régie interne, des budgets et
de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

OTTAWA, Thursday, October 7, 2010
(12)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:30 a.m., the chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carignan, Comeau, Cordy, De Bané, P.C., Di Nino, Downe, Furey, Kinsella, Marshall, Munson, Peterson, Stewart Olsen, Stratton, Tardif and Tkachuk (15).

Other senator present: The Honourable Senator Chaput (1).

WITNESSES:

Office of the Auditor General of Canada:

Sheila Fraser, Auditor General of Canada;
Clyde MacLellan, Assistant Auditor General;
Gordon Stock, Principal.

IE/2010-10-07/089(P) — Auditor General of Canada

The chair welcomed and introduced Ms. Sheila Fraser, Auditor General of Canada, Mr. Clyde MacLellan, Assistant Auditor General of Canada, and Gordon Stock, Principal, Office of the Auditor General of Canada. Senator Tkachuk indicated that Ms. Fraser was seeking the Committee's invitation to carry out a performance audit of the Senate Administration. He then, for the record, briefed the committee on the process that lead up to this morning's meeting.

The chair remarked that the Senate had already acted on its own initiative to have auditors look at its operations, such as: 1) the first ever "Opening Balance Audit" for 2009-2010 (Price Waterhouse Coopers); 2) the Audit of Financial Statements for 2009-2010 (KPMG); and 3) the Audit of Senators' Office Expenditures (Ernst & Young). He also noted that the travel, spending and hospitality spending of individual senators would soon be made public.

The deputy chair thanked Senator Tkachuk for his overview of the recent audit history of the Senate, as well as some of the committee's expectations and challenges regarding the proposed audit by the Auditor General. Senator Furey indicated that he felt

OTTAWA, le jeudi 7 octobre 2010
(12)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui à 8 h 30 sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Carignan, Comeau, Cordy, De Bané, C.P., Di Nino, Downe, Furey, Kinsella, Marshall, Munson, Peterson, Stewart Olsen, Stratton, Tardif et Tkachuk (15).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Chaput (1).

TÉMOINS :

Bureau du vérificateur général du Canada :

Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada;
Clyde MacLellan, vérificateur général adjoint;
Gordon Stock, directeur principal.

IE/2010-10-07/089(P) — Vérificatrice générale du Canada

Le président souhaite la bienvenue à Mme Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada, à M. Clyde MacLellan, vérificateur général adjoint, et à M. Gordon Stock, directeur principal du Bureau du vérificateur général du Canada. Le sénateur Tkachuk déclare que Mme Fraser voudrait que le Comité l'invite à faire une vérification du rendement de l'Administration du Sénat. Aux fins du compte rendu, il renseigne le Comité sur le processus qui a mené à la rencontre de ce matin.

Le président souligne que le Sénat a déjà, de sa propre initiative, pris des mesures en matière de vérification : 1) une toute première « vérification du solde d'ouverture » de ses livres pour l'exercice 2009-2010 (Price Waterhouse Coopers); 2) la vérification des états financiers de l'exercice 2009-2010 (KPMG); 3) la vérification des dépenses des bureaux des sénateurs (Ernst & Young). Le président ajoute que les frais de déplacement, les dépenses et les frais d'accueil de chaque sénateur seront bientôt rendus publics.

Le vice-président remercie le sénateur Tkachuk de son survol de l'histoire récente des vérifications au Sénat et il parle de certaines des attentes du comité et des défis qui se posent en ce qui concerne la vérification envisagée par la vérificatrice générale. Le sénateur

confident that the Senate had a sound policy framework and many good practices in place and noted that the Senate must be recognized as an independent chamber of Canadian Parliament.

The Auditor General thanked the committee for inviting her and her colleagues and indicated that in their performance audits, the Office of the Auditor General examines and provides independent assessments of management practices, controls, and reporting systems and when necessary, they make recommendations to further strengthen management's practices and procedures.

Ms. Fraser indicated that the objective of their audit of the administration of the Senate would be to assure the committee and all Senators that appropriate policies and procedures exist for administrative services and that these services are provided in an efficient manner and in accordance with those policies. These include functions that the clerk and the clerk's management team are responsible for, such as providing support to the Senate, its committees, and the senators' offices and would not include the Senate's constitutional, legislative, or public policy roles, nor would it include any procedural aspects of the Senate and its committees. The audit would be conducted in three phases — planning, examination, and reporting and would include the following areas: 1) Human Resources; 2) Information Technology; 3) Security; and 4) Financial Management and Control.

Ms. Fraser informed the committee that the proposed audit plan would be discussed with the clerk at the end of the planning phase of the audit. During the examination phase of the performance audit, the audit team would gather the evidence to form their conclusions and during the reporting phase, they would confirm and validate the facts in a draft report with the clerk. She expected that a draft report would be ready for presentation to the Senate in late fall 2011.

Ms. Fraser, Mr. MacLellan and Mr. Stock answered questions.

Senator Kinsella asked that it be noted, for the record, that as Speaker of the Senate, it was his duty to protect the parliamentary privilege of the Senate and its members and asked the Auditor General and the committee to observe this rule should the audit be granted.

The chair thanked Ms. Fraser, Mr. MacLellan and Mr. Stock for appearing before the committee.

At 9:15 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:40 a.m., the committee adjourned at the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité
permanent de la régie interne, des budgets et
de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

Furey dit qu'il est convaincu que le Sénat a de bonnes politiques et de bonnes pratiques et qu'il faudrait que le Sénat soit reconnu comme une chambre indépendante.

La vérificatrice générale remercie le comité de l'avoir invitée, ainsi que ses collègues, et ajoute que, dans la vérification de rendement qui sera effectuée, le Bureau du vérificateur général examinera les pratiques de gestion, les contrôles, les systèmes de rapport et, au besoin, fera des recommandations pour renforcer les pratiques et les procédures en vigueur.

Mme Fraser indique que l'objectif de la vérification de l'administration du Sénat est de confirmer au Comité et à tous les sénateurs que les politiques et les procédures relatives aux services administratifs sont appropriées et que ces services sont fournis efficacement et en conformité avec les politiques. Cela comprend les fonctions assumées par le greffier et l'équipe de gestion du greffier comme le soutien fourni au Sénat, à ses comités et aux bureaux des sénateurs, mais ne comprend pas les rôles du Sénat sur les plans de la constitution, de la législation et des politiques publiques, ni la procédure applicable au Sénat et à ses comités. La vérification comprendrait trois étapes : la planification, l'examen et le rapport, et viserait les secteurs suivants : 1) les ressources humaines; 2) la technologie de l'information; 3) la sécurité; 4) le contrôle et la gestion des finances.

Mme Fraser indique au comité qu'elle discutera avec le greffier du plan proposé à la fin de l'étape de planification de la vérification. À l'étape de l'examen, l'équipe de vérificateurs réunira des exemples sur lesquels elle basera ses conclusions et, à l'étape du rapport, elle confirmera et validera les faits dans un projet de rapport qui sera présenté au greffier. La vérificatrice générale s'attend à ce que le projet de rapport puisse être présenté au Sénat à la fin de l'automne 2011.

Mme Fraser, M. MacLellan et M. Stock répondent aux questions.

Le sénateur Kinsella demande qu'il soit indiqué, au compte rendu, qu'en sa qualité de Président du Sénat, il a le devoir de protéger le privilège parlementaire du Sénat et de ses membres, et qu'il demande à la vérificatrice générale et au comité de respecter cette règle, si l'autorisation d'effectuer une vérification est accordée.

Le président remercie Mme Fraser, M. MacLellan et M. Stock d'avoir comparu devant le Comité.

À 9 h 15, la séance se poursuit à huis clos.

À 9 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, October 21, 2010
(13)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:32 a.m., the chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Furey, Greene, Jaffer, Kochhar, MacDonald, Meighen, Munson, Poulin, Stewart Olsen, Tardif and Tkachuk (16).

IE/2010-10-21/091(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Di Nino that the minutes of proceedings of September 30 and October 7, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-10-21/092(P) — Tenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel

Senator Cordy, on behalf of the Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the tenth report of the subcommittee as follows:

Thursday, October 21, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TENTH REPORT

On April 22, 2010, the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration established a cap of \$605,000 on the funding available for domestic committee travel in fiscal year 2010-2011. On June 3, 2010, the committee established a cap of \$254,000 for international committee travel for the fiscal year.

While all but \$3,560 of the funds available for international travel have been allocated, it is expected that some \$75,000 will be clawed back from the \$202,000 that were allocated to the Committee on Foreign Affairs and International Trade for their trip to India. Since there are domestic travel requests for which there is currently no funding available, your subcommittee recommends that any funds available within the international travel envelope be made available for domestic travel.

Respectfully submitted,

It was moved by Senator Cordy that the tenth report of the Subcommittee, on the Review of Committee Budget and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-10-21/093(P) — Eleventh Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel

Senator Cordy, on behalf of the Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the eleventh report of the subcommittee as follows:

OTTAWA, le jeudi 21 octobre 2010
(13)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 32, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Furey, Greene, Jaffer, Kochhar, MacDonald, Meighen, Munson, Poulin, Stewart Olsen, Tardif et Tkachuk (16).

IE/2010-10-21/091(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Di Nino propose l'adoption de la partie publique des procès-verbaux du 30 septembre et du 7 octobre 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-10-21/092(P) — Dixième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le sénateur Cordy, au nom de la présidente du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Marshall, présente le dixième rapport du sous-comité.

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Le 22 avril 2010, le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration a fixé à 605 000 \$ le budget de déplacement du comité au Canada pour l'exercice 2010-2011. Le 3 juin 2010, le comité a fixé à 254 000 \$ le budget de déplacement du comité à l'étranger pour l'exercice.

Bien que la totalité du budget prévu pour les déplacements internationaux ait été alloué, sauf 3 560 \$, environ 75 000 \$ devraient être récupérés des 202 000 \$ qui avaient été alloués au Comité des affaires étrangères et du commerce international pour un voyage en Inde. Étant donné l'absence de fonds pour les demandes de déplacement au Canada, votre sous-comité recommande que les fonds restants de l'enveloppe des déplacements à l'étranger soient consacrés aux déplacements au Canada.

Respectueusement soumis,

Le sénateur Cordy propose l'adoption du dixième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-10-21/093(P) — Onzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le sénateur Cordy, au nom de la présidente du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Marshall, présente le onzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

Thursday, October 21, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Your subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2010-2011:

Social Affairs, Science and Technology (Pandemic Preparedness)

Professional and Other Services	\$ 900
Transportation and Communications	\$ 650
All Other Expenditures	<u>\$ 0</u>
Total	\$ 1,550

(includes funds for a fact-finding mission in the National Capital Region)

Energy, the Environment and Natural Resources (Energy Sector)

Professional and Other Services	\$ 2,750
Transportation and Communications	\$ 16,240
All Other Expenditures	<u>\$ 11,050</u>
Total	\$ 30,040

(includes funds for public hearings and fact-finding missions)

Your subcommittee notes that the Committee on Energy, the Environment and Natural Resources also requested funds for a trip to the Atlantic provinces in early 2011. Your subcommittee is unable to recommend the release of funds for this activity at this time. However, if funds become available, your subcommittee will reconsider this request and will report to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration as soon as possible.

Energy, the Environment and Natural Resources (Energy Sector)

Professional and Other Services	\$ 0
Transportation and Communications	\$ 10,012
All Other Expenditures	<u>\$ 700</u>
Total	\$ 10,712

(includes funds for a fact-finding mission)

Fisheries and Oceans (Policy Framework)

Professional and Other Services	\$ 2,000
Transportation and Communications	\$ 119,308
All Other Expenditures	<u>\$ 13,600</u>
Total	\$ 134,908

(includes funds for fact-finding missions)

Respectfully submitted,

It was moved by Senator Cordy that the eleventh report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2010-2011 :

Affaires sociales, sciences et technologie (Préparation en cas de pandémie)

Services professionnels et autres	900 \$
Transports et communications	650 \$
Autres dépenses	<u>0 \$</u>
Total	1 550 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude dans la région de la capitale nationale)

Énergie, environnement et ressources naturelles (secteur de l'énergie)

Services professionnels et autres	2 750 \$
Transports et communications	16 240 \$
Autres dépenses	<u>11 050 \$</u>
Total	30 040 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude)

Votre sous-comité prend note du fait que le Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles a aussi demandé des fonds pour un voyage qu'il voudrait effectuer dans les provinces de l'Atlantique au début de 2011. Pour l'instant, il ne peut recommander que des fonds soient débloqués pour cette activité. Cependant, si des fonds devenaient disponibles, il reconsidérera cette demande et, dans les meilleurs délais, fera rapport à ce sujet au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Énergie, environnement et ressources naturelles (secteur de l'énergie)

Services professionnels et autres	0 \$
Transports et communications	10 012 \$
Autres dépenses	<u>700 \$</u>
Total	10 712 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Pêches et océans (cadre stratégique)

Services professionnels et autres	2 000 \$
Transports et communications	119 308 \$
Autres dépenses	<u>13 600 \$</u>
Total	134 908 \$

(y compris des fonds pour des missions d'étude)

Respectueusement soumis,

Le sénateur Cordy propose l'adoption du onzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-10-21/094(P) — Twelfth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel

Senator Cordy, on behalf of the Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the twelfth report of the subcommittee as follows:

Thursday, October 21, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

TWELFTH REPORT

Your subcommittee considered a request from the Honourable Senator Ataullahjan for approval to use the 64-points system to meet with government officials in Pakistan as well as tour some of the regions of the country that have been devastated by the floods, from November 5 to 16, 2010. Your subcommittee recommends that approval be granted for the senator to use the 64-point travel system to cover the cost of airfare in an amount not expected to exceed \$3,400.

Your subcommittee would like to remind senators that, pursuant to the decision of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration dated May 7, 2009, “a senator must, within 30 days of completion of the international travel, submit a detailed report to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration including the objectives of the travel, meetings held, achievements, costs and next steps; this report shall be tabled in the Senate as an appendix to a report of the committee.”

Respectfully submitted,

It was moved by Senator Cordy that the twelfth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-10-21/095(P) — Thirteenth Report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel

Senator Cordy, on behalf of the Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the thirteenth report of the Subcommittee as follows:

Thursday, October 21, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

THIRTEENTH REPORT

Your subcommittee considered a request from the Honourable Senator De Bané, P.C., for approval to use the 64-points system to attend the “First Conference of Arab Expatriats — A Bridge for Communication” being held in Cairo, Egypt from December 4-6, 2010. Your subcommittee recommends that approval be granted for the senator to use the 64-point travel system to cover the cost of airfare, ground transportation, accommodation, and per diems in an amount not expected to exceed \$10,215.

IE/2010-10-21/094(P) — Douzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le sénateur Cordy, au nom de la présidente du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Marshall, présente le douzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

DOUZIÈME RAPPORT

Votre sous-comité a examiné une demande présentée par l'honorable sénateur Ataullahjan qui souhaiterait utiliser le système des 64 points de déplacement pour rencontrer des représentants du gouvernement au Pakistan et visiter certaines régions du pays touchées par les inondations, du 5 au 16 novembre 2010. Votre sous-comité recommande d'autoriser le sénateur à utiliser le système des 64 points pour couvrir les frais de transport aérien ne devant pas dépasser 3 400 \$.

Votre sous-comité désire rappeler aux sénateurs que, conformément à la décision prise par le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration le 7 mai 2009, « le sénateur doit remettre au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration dans les 30 jours suivant la fin de son voyage à l'étranger, un rapport détaillé qui précise les objectifs du voyage, les réunions qui ont eu lieu, les réalisations obtenues, les coûts, et les étapes qui vont suivre; ce rapport sera déposé au Sénat comme annexe d'un rapport du comité ».

Respectueusement soumis,

Le sénateur Cordy propose l'adoption du douzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-10-21/095(P) — Treizième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger

Le sénateur Cordy, au nom de la présidente du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger, le sénateur Marshall, présente le treizième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

Le jeudi 21 octobre 2010

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

TREIZIÈME RAPPORT

Votre sous-comité a examiné une demande présentée par l'honorable sénateur De Bané, C.P., qui souhaiterait utiliser le système des 64 points de déplacement pour sa participation à la Première conférence des Arabes qui ont émigré — un pont pour établir une communication, qui aura lieu au Caire, Égypte, du 4 au 6 décembre 2010. Votre sous-comité recommande d'autoriser le sénateur à utiliser le système des 64 points pour couvrir les frais de transport aérien et terrestre, d'hébergement et d'allocation journalière, le tout ne devant pas dépasser 10 215 \$.

Your subcommittee would like to remind senators that, pursuant to the decision of the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration dated May 7, 2009, “a senator must, within 30 days of completion of the international travel, submit a detailed report to the Committee on Internal Economy, Budgets and Administration including the objectives of the travel, meetings held, achievements, costs and next steps; this report shall be tabled in the Senate as an appendix to a report of the committee.”

Respectfully submitted,

It was moved by Senator Cordy that the thirteenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budget and International Travel be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

Senator Comeau suggested that the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel review the guidelines governing international travel to better evaluate the diverse requests received and their benefits to the Senate.

IE/2010-10 21/096(P) — Witness Air Travel Expenses

The Principal Clerk, Committees Directorate, presented a proposal on a more economical approach to witness air travel expenses.

After discussion, it was agreed that the Internal Economy Committee adopt the following directive on a trial basis until March 31, 2011:

Witnesses will be reimbursed reduced fare tickets when possible and practical and up to a maximum of one economy air fare incurred between their place of residence and the place where they will be heard by a committee; and

The Senate Administration be authorized to reimburse proposed witnesses for expenses incurred by those persons due to the postponement or cancellation of a committee meeting up to the reduced air fare tickets, if unused.

It was also agreed that the Senate Administration would report to the steering committee the cost of cancellation and change fees and any unused tickets, as well as the estimated savings, during the trial period.

IE/2010-10 21/097(P) — Information Technology Security Policy

The Director, Information Services Directorate, presented a revised *Information Technology Security Policy*.

Ms. Bouchard indicated that the current policy was adopted by this committee on August 11, 1997 and that following a 2007 internal review and an audit of Senate financial systems which also touched on relevant areas of IT Security, a number of policy components were identified which required updates to reflect the changes that had occurred in technology as well as changes to

Votre sous-comité désire rappeler aux sénateurs que, conformément à la décision prise par le Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration le 7 mai 2009, « le sénateur doit remettre au Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration, dans les 30 jours suivant la fin de son voyage à l'étranger, un rapport détaillé qui précise les objectifs du voyage, les réunions qui ont eu lieu, les réalisations obtenues, les coûts, et les étapes qui vont suivre; ce rapport sera déposé au Sénat comme annexe d'un rapport du comité ».

Respectueusement soumis,

Le sénateur Cordy propose l'adoption du treizième rapport du Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le sénateur Comeau propose que le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger examine les lignes directrices applicables aux voyages à l'étranger pour mieux évaluer les demandes présentées et les avantages qu'elles peuvent rapporter au Sénat.

IE/2010-10 21/096(P) — Transport aérien des témoins

La greffière principale de la Direction des comités présente une proposition pour l'adoption d'une approche plus économique pour le transport aérien des témoins.

Après discussion, il est convenu que le Comité de la régie interne fera l'essai de la directive suivante jusqu'au 31 mars 2011 :

On remboursera aux témoins le prix d'un billet à tarif réduit, dans la mesure du possible, et ce, jusqu'à un maximum correspondant au prix d'un billet en classe économique à plein tarif sur le vol le plus direct entre leur lieu de résidence et celui où ils ont été entendus par le comité.

L'Administration du Sénat sera autorisée à rembourser aux témoins invités les frais que ces derniers peuvent être amenés à déboursier en cas de report ou d'annulation de la réunion du comité, et ce, jusqu'à un maximum correspondant au prix des billets d'avion à tarif réduit, si ces derniers n'ont pas été utilisés.

Il est également convenu que l'Administration du Sénat fera rapport au comité directeur du coût des frais d'annulation et de changement, de la non-utilisation des billets d'avion et des économies prévues durant la période d'essai.

IE/2010-10 21/097(P) — Politique sur la sécurité de la technologie de l'information

La directrice des Services d'information présente une nouvelle version de la *Politique sur la sécurité de la technologie de l'information*.

Mme Bouchard précise que la politique en vigueur avait été adoptée par le Comité de la régie interne le 11 août 1997 et qu'à la suite d'un examen et d'une vérification, en 2007, des systèmes financiers du Sénat qui ont également porté sur des questions pertinentes à la sécurité des TI, on avait constaté la nécessité de mettre à jour de nombreuses composantes de la politique pour tenir

several organizational roles and responsibilities within the Senate. Further, the Information Services Directorate was proposing to extend the IT security awareness course to senators and their staff.

After debate, it was agreed that the revised *Information Technology Security Policy* be adopted.

At 9:15 a.m., the committee proceeded in camera.

At 9:40 a.m., the committee adjourned at the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité
permanent de la régie interne, des budgets et
de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

compte des modifications survenues dans la technologie et des modifications apportées à plusieurs rôles organisationnels et responsabilités au Sénat. En outre, la Direction des services d'information propose d'offrir également aux sénateurs et aux membres de leur personnel le cours les sensibilisant à la sécurité de la technologie de l'information.

Après discussion, il est convenu d'adopter la nouvelle version de la *Politique sur la sécurité de la technologie de l'information*.

À 9 h 15, la séance se poursuit à huis clos.

À 9 h 40, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, October 28, 2010
(14)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:35 a.m., the chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Furey, Greene, Jaffer, Marshall, Meighen, Munson, Poulin, Stewart Olsen, Tardif and Tkachuk (16)

IE/2010-10-28/104(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Comeau that the minutes of proceedings of October 21, 2010, public portion, be adopted.

The question being put on the motion, it was resolved in the affirmative.

IE/2010-10-28/105(P) — Broadcast Camera Replacement and Upgrade for Committee Room 160-S

The Director, Information Services Directorate, presented a briefing note regarding the replacement of the broadcast cameras in committee room 160-S.

After discussion, it was agreed that the Senate Administration be authorized to initiate a competitive process and award a contract anticipated to exceed \$100,000 for the replacement of the broadcast cameras in committee room 160-S.

It was also agreed that the equipment be purchased through the reallocation of existing funding in the 2010-2011 budget but that the installation of the cameras, will be forecasted within the existing 2011-2012 Information Services budget.

OTTAWA, le jeudi 28 octobre 2010
(14)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Dawson, Di Nino, Furey, Greene, Jaffer, Marshall, Meighen, Munson, Poulin, Stewart Olsen, Tardif et Tkachuk (16).

IE/2010-10-28/104(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Comeau propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 21 octobre 2010.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

IE/2010-10-28/105(P) — Remplacement des caméras de la salle de comité 160-S

La directrice de la Direction des services d'information présente une note de service concernant le remplacement des caméras de la salle de comité 160-S.

Après discussion, il est convenu d'autoriser l'Administration du Sénat à lancer un appel d'offres et à adjudger un contrat de plus de 100 000 \$ pour le remplacement des caméras de la salle de comité 160-S.

Il est également convenu d'acheter le matériel en opérant un virement de fonds au budget 2010-2011. Les frais d'installation émergeront au budget 2011-2012 des Services d'information.

IE/2010-10 28/106(P) — Disclosure Requirements for Hospitality and Gifts/Promotional Items

The Director of Finance presented a briefing note which addressed two control deficiencies that were identified by Ernst & Young in their report “Audit of Senators’ Office Expenditures” dated March 24, 2010 which dealing with hospitality and gifts and promotional items.

After discussion, it was agreed that the *Miscellaneous Expenditures Account Guidelines* be updated to include the requirement that adequate documentation be kept in the senators’ offices for any gift and promotional item given with a value exceeding \$50 for a period of seven years.

It was also agreed that the proposed templates prepared by the Finance Directorate “Gifts and Promotional Items Tracking Sheet” and “Hospitality Expense Tracking Sheet” may be used in senators’ offices to facilitate and promote a consistent approach in data collection.

IE/2010-10 28/107(P) — Taxi Policy

It was agreed that discussion on this item be deferred to the next meeting.

At 8:58 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:05 a.m., the committee adjourned at the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité
permanent de la régie interne, des budgets et
de l’administration,*

Gary W. O’Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

OTTAWA, Thursday, November 18, 2010
(15)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:34 a.m., the chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Poulin, Stewart Olsen and Tkachuk (15).

IE/2010-10 28/106(P) — Exigences de divulgation pour les activités d’accueil et les cadeaux/articles promotionnels

La directrice des Finances présente une note d’information portant sur deux lacunes en matière de contrôle soulevées par Ernst & Young dans leur rapport « Vérification des dépenses des bureaux des sénateurs » daté du 24 mars 2010 portant sur les activités d’accueil et les cadeaux/articles promotionnels.

Après discussion, il est convenu de mettre à jour les *Lignes directrices sur le compte de frais divers* pour exiger que les bureaux des sénateurs conservent pendant sept ans la documentation adéquate relativement à tout cadeau ou article promotionnel d’une valeur de plus de 50 \$.

Il est également convenu de mettre à la disposition des bureaux des sénateurs les formulaires « Cadeaux/articles promotionnels — fiche de suivi » et « Frais d’accueil — fiche de suivi » de la Direction des finances afin de favoriser une approche uniforme pour la collecte des données.

IE/2010-10 28/107(P) — Politique sur les taxis

Il est convenu de reporter la discussion de ce point à la prochaine réunion.

À 8 h 58, la séance se poursuit à huis clos.

À 10 h 5, le comité s’ajourne jusqu’à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 18 novembre 2010
(15)

Le Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l’administration se réunit aujourd’hui, à 8 h 34, sous la présidence de l’honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Poulin, Stewart Olsen et Tkachuk (15).

WITNESSES:**KPMG:**

Andrew Newman, Partner.

Public Works and Government Services Canada:

Pierre-Marc Mongeau, Assistant Deputy Minister, Parliamentary Precinct Branch;

Robert Wright, Director General, Major Crown Projects;

Joanne Stasiuk, Director General, Planning and Operations;

Veronica de Pencier, Director, East Block Program.

IE/2010-11-18/113(C) — Long Term Vision and Plan for the Parliamentary Precinct (LTVP) Update — In Camera Meeting

The chair informed the committee that the Long Term Vision and Plan for the Parliamentary Precinct (LTVP) update by Public Works and Government Services Canada representatives would be held in camera due to the confidentiality of the document.

At 8:36 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:04 a.m., the committee adjourned at the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité
permanent de la régie interne, des budgets et
de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

TÉMOINS :**KPMG :**

Andrew Newman, partenaire.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada :

Pierre-Marc Mongeau, sous-ministre adjoint, Direction générale de la Cité parlementaire;

Robert Wright, directeur général, Grands projets de l'État;

Joanne Stasiuk, directrice générale, Planification et opérations;

Veronica de Pencier, directrice du projet de l'édifice de l'Est.

IE/2010-11-18/113(C) — Le point sur la Vision et le Plan à long terme pour la cité parlementaire (VPLT) — Réunion à huis clos

Le président indique au comité que la réunion, au cours de laquelle les représentants de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada feront le point sur la Vision et le Plan à long terme pour la cité parlementaire (VPLT), se déroulera à huis clos compte tenu du caractère confidentiel de ce document.

À 8 h 36, la séance se poursuit à huis clos.

À 10 h 4, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, November 25, 2010
(16)

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:35 a.m., the chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Marshall, Munson, Poulin, Stewart Olsen and Tkachuk (14).

WITNESSES:

William Young, Parliamentary Librarian;

Dianne Brydon, Director General, Learning and Access Services.

Public Safety Canada:

Daniel Lavoie, Associate Assistant Deputy Minister;

Donovan Arnaud, CCG Project Manager;

OTTAWA, le jeudi 25 novembre 2010
(16)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, sous la présidence de l'honorable Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Campbell, Carignan, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Marshall, Munson, Poulin, Stewart Olsen et Tkachuk. (14)

TÉMOINS :

William Young, bibliothécaire parlementaire;

Dianne Brydon, directrice générale, Services d'apprentissage et d'accès.

Sécurité publique Canada :

Daniel Lavoie, sous-ministre adjoint délégué;

Donovan Arnaud, gestionnaire du projet de la CEC;

Stephen Braham, A/Special Advisor to the Associate Assistant Deputy Minister.

IE/2010-11-25/117(C) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Comeau that the minutes of proceedings of November 18, 2010, public portion, be adopted.

IE/2010-11-25/118(C) — Public Outreach Activities

The chair welcomed Mr. William Young, Parliamentary Librarian and Ms. Dianne Brydon, Director General, Learning and Access Services.

Mr. Young and Ms. Brydon made a presentation on the Public Outreach Activities at the Library of Parliament and answered questions.

The committee asked Ms. Brydon to provide the members with a copy of the “Youth and Democracy: A Dialogue Session” report made following the Conference held by the Library of Parliament on September 25, 2010.

IE/2010-11-25/119(C) — Eighth Report of Internal Economy

The chair presented the draft eighth report of the committee as follows:

Thursday, November 25, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

EIGHTH REPORT

Pursuant to the *International Travel Guidelines*, the following reports have been submitted:

- 1) The Honourable Vim Kochhar
Trip to New Delhi, India
September 30-October 7, 2010
- 2) The Honourable Céline Hervieux-Payette
Trip to Frieberg, Germany
October 22-25, 2009

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

Stephen Braham, conseiller spécial intérimaire du sous-ministre adjoint délégué.

IE/2010-11-25/117(C) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Comeau propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 18 novembre 2010.

IE/2010-11-25/118(C) — Activités de sensibilisation du public

Le président souhaite la bienvenue à M. William Young, bibliothécaire parlementaire, et à Mme Dianne Brydon, directrice générale, Services d'apprentissage et d'accès.

M. Young et Mme Brydon font un exposé sur les activités de sensibilisation du public à la Bibliothèque du Parlement et répondent aux questions.

Le comité demande à Mme Brydon de fournir aux membres le rapport de la séance de dialogue sur les jeunes et la démocratie organisée par la Bibliothèque du Parlement le 25 septembre 2010.

IE/2010-11-25/119(C) — Huitième rapport du Comité de la régie interne

Le président présente l'ébauche du huitième rapport du comité.

Le jeudi 25 novembre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

HUITIÈME RAPPORT

Dans le cadre des *Lignes directrices des voyages à l'étranger*, les rapports ci-joints ont été soumis à votre comité :

- 1) L'honorable Vim Kochhar
Voyage à New Delhi, Inde
30 septembre-7 octobre 2010
- 2) L'honorable Céline Hervieux-Payette
Voyage à Frieberg, Allemagne
22-25 octobre 2009

Respectueusement soumis,

It was agreed that the eighth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration be tabled in the Senate.

At 9:09 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:01 a.m., the committee adjourned at the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité
permanent de la régie interne, des budgets et
de l'administration,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

Il est convenu de déposer au Sénat le huitième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

À 9 h 9, la séance se poursuit à huis clos.

À 10 h 1, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, December 2, 2010
(17)

The Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration met this day at 8:35 a.m., the chair, the Honourable David Tkachuk, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Carignan, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Poulin, Tardif, Tkachuk and Wallace (15).

IE/2010-12-02/127(P) — Adoption of Minutes of Proceedings

It was moved by Senator Di Nino that the minutes of proceedings of November 25, 2010, public portion, be adopted.

IE/2010-12-02/128(P) — Tours of Parliamentary Precinct Construction Sites

The chair informed the committee that, in February, in lieu of regular weekly meeting, the committee would do a tour of the different Parliamentary Precinct Construction Sites.

The proposed sites are the Wellington Building, Bank of Montreal Building and the masonry restoration of the north towers of the West Block.

It is felt that a personal tour of these sites conducted by PWGSC will provide senators with first hand insight into the scope, complexity and difficulties involved with these projects

IE/2010-12-02/129(P) — Senators' Newsletters

The chair addressed the matter of senators' newsletters. He explained that some senators had asked for clarification regarding what constitutes "purely partisan" content.

After discussion, it was agreed that senators' newsletters, with partisan content, is acceptable including the use of party colours and photographs with members of the House of Commons. However negative comments against other senators are unacceptable.

OTTAWA, le jeudi 2 décembre 2010
(17)

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration se réunit aujourd'hui, à 8 h 35, sous la présidence de l'honorable David Tkachuk (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Carignan, Comeau, Cordy, Di Nino, Downe, Furey, Greene, Jaffer, Kinsella, Marshall, Munson, Poulin, Tardif, Tkachuk et Wallace (15).

IE/2010-12-02/127(P) — Adoption de procès-verbaux

Le sénateur Di Nino propose l'adoption de la partie publique du procès-verbal de la réunion du 25 novembre 2010.

IE/2010-12-02/128(P) — Visites des sites des travaux dans la cité parlementaire

Le président indique au comité qu'en février, au lieu de la réunion hebdomadaire habituelle, le comité visitera les différents sites des travaux dans la cité parlementaire.

Les sites prévus sont l'édifice Wellington, l'édifice de la Banque de Montréal et la restauration de la maçonnerie des tours nord de l'édifice de l'Ouest.

On estime qu'une visite de ces sites, sous la direction de TPSGC, permettra aux sénateurs de mieux prendre conscience de l'ampleur de ces projets, de leur complexité et des problèmes qui se posent.

IE/2010-12-02/129(P) — Bulletins des sénateurs

Le président parle des bulletins des sénateurs. Certains sénateurs, dit-il, ont demandé des précisions sur ce que signifie un contenu « purement partisan ».

Après discussion, il est convenu que les bulletins des sénateurs, avec un contenu partisan, sont acceptables, y compris l'utilisation des couleurs du parti et des photographies en compagnie de députés. Par contre, les commentaires négatifs à l'endroit d'autres sénateurs sont inacceptables.

IE/2010-12-02/130(P) — Report of the Subcommittee on Committee Budgets and International Travel

The Chair of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel, Senator Marshall, presented the fourteenth report of the subcommittee as follows:

Thursday, December 2, 2010

The Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your subcommittee recommends the release of the following amounts for fiscal year 2010-2011:

Energy, the Environment and Natural Resources (Energy Sector — Supplementary Release)

Professional and Other Services	\$ 11,000
Transportation and Communications	\$ 92,760
All Other Expenditures	\$ 29,500
Total	\$133,260

(includes funds for fact-finding and public hearings, as well as approval for sole source for charter flights)

Respectfully submitted,

La présidente,

ELIZABETH MARSHALL

Chair

After debate, it was agreed that the fourteenth report of the Subcommittee on the Review of Committee Budgets and International Travel be adopted.

At 8:45 a.m., the committee proceeded in camera.

At 10:07 a.m., the committee adjourned at the call of the chair.

ATTEST:

*Le greffier du Sénat et greffier du Comité
permanent de la régie interne, des budgets et
de l'administration.*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate and Clerk of the Standing
Committee on Internal Economy, Budgets and Administration*

La secrétaire de séance,

Lucie Lavoie

Recording Secretary

IE/2010-12-02/130(P) — Rapport du Sous-comité d'examen des budgets et des voyages à l'étranger

Le sénateur Marshall, présidente du Sous-comité d'examen des budgets et des voyages à l'étranger, présente le quatorzième rapport du sous-comité.

Le jeudi 2 décembre 2010

Le Sous-comité d'examen des budgets des comités et des voyages à l'étranger du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre sous-comité recommande que les sommes suivantes soient débloquées pour l'exercice 2010-2011 :

Énergie, environnement et ressources naturelles (secteur de l'énergie — fonds supplémentaires)

Services professionnels et autres	11 000 \$
Transports et communications	92 760 \$
Autres dépenses	29 500 \$
Total	133 260 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude et des audiences publiques, ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour des vols nolisés)

Respectueusement soumis,

Après discussion, il est convenu d'adopter le quatorzième rapport du Sous-comité d'examen des budgets et des voyages à l'étranger.

À 8 h 45, la séance se poursuit à huis clos.

À 10 h 7, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, October 7, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

FIFTH REPORT

Pursuant to the *International Travel Guidelines*, the following reports have been submitted:

- 1) The Honourable R.W. (Bob) Peterson
Trip from Boston to Ottawa,
July 9, 2010
- 2) The Honourable Pierre Claude Nolin
Trip to West Point, New York,
April 21, 2010

Respectfully submitted,

Thursday, October 28, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee recommends that the Senate agree with the request from the Auditor General to conduct a performance audit of the Senate Administration.

Respectfully submitted,

Thursday, November 18, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

SEVENTH REPORT

Your Committee has approved the Financial Statements of the Senate of Canada for the year ended March 31, 2010. The audit was conducted in accordance with Canadian generally accepted auditing standards by the professional services firm of KPMG.

The audit resulted in an unqualified auditor's report indicating that the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the Senate of Canada as at March 31, 2010 and the results of its operations and its cash flows in accordance with Canadian generally accepted accounting principles for the public sector.

The tabling of these financial statements in the Senate fulfills the requirement for the Clerk to lay before the Senate annually a statement of accounts of the Senate as provided in Chapter 3:05 subsection 5(1) of the *Senate Administration Rules*.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 7 octobre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

CINQUIÈME RAPPORT

Dans le cadre des *Lignes directrices des voyages à l'étranger*, les rapports ci-joints ont été soumis à votre Comité :

- 1) L'honorable R.W. (Bob) Peterson
Voyage de Boston à Ottawa,
le 9 juillet 2010
- 2) L'honorable Pierre Claude Nolin
Voyage à West Point, New York,
le 21 avril 2010

Respectueusement soumis,

Le jeudi 28 octobre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité recommande que le Sénat acquiesce à la demande de la Vérificatrice générale de procéder à une vérification du rendement de l'Administration du Sénat.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 18 novembre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité a approuvé l'état financier de la situation financière du Sénat du Canada au 31 mars 2010. Cette vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues au Canada par des professionnels de la firme KPMG.

Cette vérification a donné lieu à un rapport sans réserve du vérificateur dans lequel on pouvait lire que les états financiers donnent, à tous égards importants, une image fidèle de la situation financière du Sénat au 31 mars 2010 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie selon les principes comptables généralement reconnus au Canada pour le secteur public.

Le dépôt de ces états financiers au Sénat remplit l'exigence qui incombe au greffier de déposer chaque année devant le Sénat un état de compte du Sénat conformément au paragraphe 5(1) du chapitre 3:05 du *Règlement administratif du Sénat*.

Respectueusement soumis,

Thursday, November 25, 2010

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to table its

EIGHTH REPORT

Pursuant to the *International Travel Guidelines*, the following reports have been submitted:

- 1) The Honourable Vim Kochhar
Trip to New Delhi, India
September 30-October 7, 2010
- 2) The Honourable Céline Hervieux-Payette
Trip to Frieberg, Germany
October 22-25, 2009

Respectfully submitted,

Le président,

DAVID TKACHUK

Chair

Le jeudi 25 novembre 2010

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de déposer son

HUITIÈME RAPPORT

Dans le cadre des *Lignes directrices des voyages à l'étranger*, les rapports ci-joints ont été soumis à votre Comité :

- 1) L'honorable Vim Kochhar
Voyage à New Delhi, Inde
30 septembre-7 octobre 2010
- 2) L'honorable Céline Hervieux-Payette
Voyage à Frieberg, Allemagne
22-25 octobre 2009

Respectueusement soumis,

Public Safety Canada:

Daniel Lavoie, Associate Assistant Deputy Minister;

Donovan Arnaud, CCG Project Manager;

Stephen Braham, A/Special Advisor to the Associate Assistant Deputy Minister.

Sécurité publique Canada :

Daniel Lavoie, sous-ministre adjoint délégué;

Donovan Arnaud, gestionnaire du projet de la CEC;

Stephen Braham, conseiller spécial intérimaire du sous-ministre adjoint délégué.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Thursday, October 7, 2010

Office of the Auditor General of Canada:

Sheila Fraser, Auditor General of Canada;
Clyde MacLellan, Assistant Auditor General;
Gordon Stock, Principal.

Thursday, November 18, 2010

KPMG:

Andrew Newman, Partner.

Public Works and Government Services Canada:

Pierre-Marc Mongeau, Assistant Deputy Minister, Parliamentary
Precinct Branch;
Robert Wright, Director General, Major Crown Projects;
Joanne Stasiuk, Director General, Planning and Operations;
Veronica de Pencier, Director, East Block Program.

Thursday, November 25, 2010

Library of Parliament:

William Young, Parliamentary Librarian;
Dianne Brydon, Director General, Learning and Access Services.

TÉMOINS

Le jeudi 7 octobre 2010

Bureau du vérificateur général du Canada :

Sheila Fraser, vérificatrice générale du Canada;
Clyde MacLellan, vérificateur général adjoint;
Gordon Stock, directeur principal.

Le jeudi 18 novembre 2010

KPMG :

Andrew Newman, partenaire.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada :

Pierre-Marc Mongeau, sous-ministre adjoint, Direction générale de
la Cité parlementaire;
Robert Wright, directeur général, Grands projets de l'État;
Joanne Stasiuk, directrice générale, Planification et opérations;
Veronica de Pencier, directrice du projet de l'édifice de l'Est.

Le jeudi 25 novembre 2010

Bibliothèque du Parlement :

William Young, bibliothécaire parlementaire;
Dianne Brydon, Directrice générale, Services d'apprentissage et d'accès.



